

# arantzazu

Revista franciscana para personas que buscan  
*Bila dabiltzan pertsonentzat*

Apirila 2020 Abril

«Jainkoa errukitsua eta alaia da,  
eskutik eramaten zaitu»

IDOIA MAKAZAGA

Sabiduría de la finitud

Arantzazu harri da

Garai bateko ospelak

Erromesaldiak Frantziskotarrekin  
Peregrinaciones con los Franciscanos

# LUR SANTUA TIERRA SANTA

**SALIDAS HASTA ABRIL**

## TIERRA SANTA

MES	DÍA	PRECIO	SPLTO. INDIVIDUAL
ENERO	8	1.425 €	425 €
	20	1.425 €	425 €
	24	1.425 €	425 €
FEBRERO	9	1.425 €	425 €
	17	1.475 €	425 €
	20	1.475 €	425 €
	24	1.475 €	425 €
	27	1.475 €	425 €
MARZO	1	1.475 €	425 €
	6	1.475 €	450 €
	16	1.475 €	425 €
	22	1.475 €	425 €
<b>ABRIL</b>			
S.Santa (9 días)	4	1.750 €	490 €
S.Santa	5	1.650 €	450 €
S.Santa	6	1.650 €	450 €
S.Santa	7	1.650 €	450 €
S.Santa	8	1.650 €	450 €
Pascua	11	1.650 €	450 €
Pascua	12	1.650 €	450 €
Pascua	13	1.595 €	450 €
	27	1.495 €	425 €

## TIERRA SANTA Y JORDANIA

MES	DÍA	PRECIO	SPLTO. INDIVIDUAL
FEBRERO	17	1.950 €	550 €
	24	1.950 €	550 €
MARZO	1	1.950 €	550 €
	16	1.950 €	550 €
<b>ABRIL</b>			
S.Santa	3	2.125 €	550 €
S.Santa	7	2.125 €	550 €

# 2020

Anai Juan Mari Iturria Lur Santuetako Ordezkariekin  
Arantzuko Frantziskotar Probintzia

Con el P. Juan Mari Iturria Delegado de Tierra Santa  
Provincia Franciscana de Arantzazu

*Cada día se celebra la Eucaristía en los Santuarios más significativos*



LURRALDE SANTUETAKO ORDEZKARITZA  
Arantzazuko Frantziskotar Probintzia  
Provincia Franciscana de Arantzazu  
DELEGACIÓN DE TIERRA SANTA



Informazioa:

**P. Juan Mari Iturria, Ofm**

PP. Franciscanos - Zarautz

Tel: 696 675 375 • joangaztaka@gmail.com

[www.ofmtierrasanta.org](http://www.ofmtierrasanta.org)



VIAJES SIREICA-interPAX (CIE-83) • Av. de la Libertad • 20004 DONOSTIA  
Tel: 943 44 00 25 • info@sireica.com • www.sireica.com



XCIX URTEA  
1027. zenb. -  
2020 apirila

Abril 2020  
Año XCIX  
n.º 1027

**Arduraduna:** Aitor Sorreluz

**IMPRESIÓN:**

GERTU INPRIMATEGIA, OÑATI.  
D.L. SS-1078-1959

**ADMINISTRACIÓN:**

Santuario de Arantzazu  
20567 OÑATI (Gipuzkoa)  
aldizkaria@arantzazu.org  
Tel.: 697 160 857

**HARPIDETZA - SUSCRIPCIÓN**

Kuota arrunta	
<i>Cuota mínima:</i>	23 €
Atzerrira	
<i>Extranjero:</i>	40 €
Ongilearena	
<i>De bienhechor:</i>	60 €

Urteko kuota banku bidez ordaindu nahi izanez gero:  
*Para abonar la cuota anual mediante transferencia bancaria:*

**ES69 2095 5057 41 1060007845**  
**(Kutxabank)**

**4 Gogoetan**

**6 Barruan**

Sabiduría de la finitud  
¿Dónde me encuentro a mí mismo?

**12 Harremanetan**

En tiempos de crisis... aguantar, coger aire y luego remar...

**14 Santutegian**

Arantzazu y el Coronavirus

**18 Elizan**

Soledad

**20 Ikusten ikasi**

Arantzazu harri da

**22 Testigantzan:** Idoia Makazagari elkarrizketa

**30 Gizatasunean**

La incondicionalidad del perdón. ¿Puesta en cuestión? - II  
Humildad

**34 Munduan**

TAU-cooperación por sentirnos familia de iguales  
De ida y vuelta; Asís/Ruanda

**42 Naturan:** Garai bateko ospelak

**44 Liburuetan:** Miedo: Trump en La Casa Blanca

**46 Kontran:** TRANS-HUMANISMOA: Galdera garratzak

**48 Etxeko anaia hildakoak**



# Esperanza

**E**n la Pascua del Señor, celebraremos que la muerte ha sido vencida y que la esperanza es posible. El tiempo litúrgico establece la cuaresma como período de preparación y renovación, para la Pascua. Tiempo para compartir el pan con el hambriento, dejar entrar en la casa a los pobres sin techo, vestir al que se ve desnudo y no volver la espalda a los demás (Isaías 58,6-9), tiempo de amor y no de sacrificios (Oseas 6,6).

El estado de alarma impuesto por el Gobierno nos ha llevado a una situación de confinamiento obligatorio. Evitar el contacto entre personas parece ser el medio más eficaz (el único) de frenar la expansión del virus. Es por esto, quizás, que esta situación ha hecho evidente la necesidad de cuidar las relaciones.

No puedo dejar de recordar la perplejidad, indignación y resignación de un 'sin techo' cuando un guardia municipal le instaba a cumplir el confinamiento impuesto por las autoridades. El hashtag #yomequedoencasa evidencia la enorme fractura y desequilibrio social en el que vivimos: bien por no tener casa, bien por la abismal diferencia entre muchas de ellas y por la enorme desigualdad de recursos para afrontar esta situación. Si no estamos atentos, los más desfavorecidos serán, otra vez, los más castigados.

A día de hoy, este virus lleva ya 313.000 casos confirmados y 13.500 muertos. Para cuando

lean estas líneas imposible saber cuáles serán las cifras. Estos datos están amenazando la economía mundial y se están tomando medidas sin precedentes a nivel global... Sin embargo: la guerra de Siria ha originado ya seis millones de desplazados y 400.000 muertos; el mediterráneo se ha cobrado ya 36.570 muertos. ¿Y por qué no hacemos nada, o casi nada?

Quizá por la misma razón por la que los rollos de WC desaparecieron inexplicablemente de los supermercados. Reaccionamos cuando vemos lo nuestro en peligro. No sentimos ningún vínculo respecto del sirio, pero tampoco respecto del vecino del quinto. Sociedad desvinculada. Un vasco residente en Corea del Sur decía en Euskadi Irratia que una de las claves del éxito de aquel país para detener la expansión del COVID-19, fue preguntarse no por qué hacer para evitar el contagio de uno mismo, sino qué había que hacer para no contagiar a los demás. El foco no es ya una/o misma/o, sino la/el otra/o. Preguntarse por el desde dónde hacemos las cosas es importante.

Si esta crisis sirve para que realicemos ese giro y nos descentremos y coloquemos, al prójimo en el centro, a través del cuidado, habrá motivos para la esperanza. Si lo público es lo que garantiza el mínimo cuidado para todos, cuidemos lo público.



# Itzaropena

Aitor Sorreluz

**G**arizuma eta berrogeialdia.. Jaunaren Pazkoaldian heriotza gauditua izan dela eta itzaropena posible dela ospatzen da. Garizuma Pazkoaren festa handia prestatzeko Elizak bihotz berritzera bideratzen duen denbora liturgikoa da. Gose denarekin ogia elkarbanatzeko denbora, etxerik gabekoei etxean sartzen uztekoa, biluzik doana janztekoa eta besteei bizkarra ez emateko denbora. (Isaias 58, 6-9), sakrifizioen denbora baino, maitasunarena (Oseas 6, 6).

Gobernuak ezarritako alarma egoerak derrigorrezko konfinamendura eraman gaitu. Birusaren hedapena geldiarazteko modu eraginkorra (eta bakarra) pertsonen arteko harremanak etetea dela dirudi. Agian horregatik, oraingo honetan harremanak zaintzeko beharra ikusten dugu.

Ezin dut ahaztu etxerik gabeko baten harridura, sumina eta etsipena udaltzaingo batek agintariak ezarritako konfinamendua betearazteko eskatu zionean. #nietxeangeratzennaiz hashtag-ak gizartearen dauden arrakala eta desoreka ikaragarriak agerian uzten ditu: etxea ez edukitzeagatik, etxea izanda ere bata eta bestearen arteko alde izugarriagatik eta egoera honi aurre egiteko baliabideen arteko desorekagatik. Adi ez bagaude, babesgabeak izango dira, berriro ere, kaltetuenak.

Egun birusak 313.000 baieztatutako 313.000 pertsona kutsatu ditu, eta 13.500 hil. Lerro hauek irakurtzen dituzuenerako auskalo zein den kopurua. Datu horiek munduko ekonomia arriskuan jartzen ari dira, eta maila orokorrean inongo aurrekaririk izan ez duten neurriak hartzen ari dira... Hala ere: Siriako gerrak sei milioi desplazatu utzi ditu jada eta 400.000 hildako; mediterraneoan 36.570 pertsona hil dira. Zergatik ez dugu ezer egin, edo apenas ezer?

Agian komuneko papera supermerkatutik desagertu den arrazoi berberagatik. Gurea arriskuan ikusten dugunean baino ez dugu erreakzionatzen. Ez dugu siriarrenganako inongo loturarik sentitzen, ez eta bosgarren pisuko auzokidearengatik ere. Loturarik gabeko gizartea. Hego Korean bizi den euskaldun batek Euskadi Irratian herrialde horrek COVID-19aren hedapena geldiarazteko arrakastaren arrazoietakoa bat eman zuen: han jendeak ez zuen galdatzen zer egin behar zuen nork bere burua ez kutsatzeko, besteak ez kutsatzek zer egin behar zuten baizik. Jada ardatza ez da norbera, bestea baizik. Gauzak nondik egin ditugun galdetzea garrantzizkoa da.

Krisialdi honek halako biraketa egiteko eta ardatza kanpoan kokatzeko balio badu, zaintzaren bidez hurkoa erdigunean jarritz, izango da itzaropenerako nahikoa arrazoirik. Publikoa dena guztion gutxiengo zaintza bermatzen duena bada, zaindu dezagun publikoa dena, guztion artean.

# Sabiduría de la finitud



Argazkia: Arek Socha. #Pixabay

Bizitza guztia Jainkoaren pareko izan nahian, gure zaugarritasunaren kontra borroka egiten. Gure ahultasun horretan dugu ordea altxorrik preziatuena: gure miserian topatzen dugu Jainkoaren maitasuna; gure handikerian gutaz barre egiteko aukera; gure beldurretan haurtxo babesgabeak; bide galtzeetan Jainkoaren salbamen dohatsua; barkatzeko ezintasunak Jainkoaren eta lagun hurkoaren aurrean biluzten gaitu...

Izakiak gara, kreaturak, baina garen bezala onartuak, maitatuak eta duin bihurtuak: Jaungoiko Aitak maitekiro besarkatzen dituen haurtxoak, Jesusen graziaz eta Izpiritu Santuaren dohainez, seme-alabak

**N**os pasamos la vida queriendo ser como Dios: teniendo la última palabra sobre nosotros mismos, persiguiendo la imagen ideal e intachable...

Ha llegado la hora de ser lo que realmente somos.

\* \* \*

Hemos luchado contra nuestras pobreza, y resulta que son las que nos enriquecen.

- La piedra de tropiezo, que nunca hemos podido superar, nos ha permitido conocer que el amor de Dios se complace en nuestra miseria.
- La tendencia, mil veces repetida, a la vanidad, nos hace reírnos de nosotros mismos.
- El miedo a desprotegernos para no sufrir nos ha dado conciencia de lo mejor que somos: niños indefensos.
- Aquella etapa de desorden moral me permitió conocer la gracia salvadora de Dios.

- La impotencia para perdonar al que me hizo la faena es ahora la luz que me desnuda ante Dios y el prójimo.

- Aquel fracaso que me abrió nuevos horizontes para trabajar por el Reino.

\* \* \*

Sólo somos criaturas, no le demos vueltas. Pero criaturas amadas, dignificadas, acogidas como somos.

La palabra "criatura" lo expresa muy bien: por nosotros mismos, nada, pero pequeños tiernamente abrazados por nuestro Padre.

Y por gracia de Jesús y el don del Espíritu Santo: hijos e hijas.

Hermanos de Jesús, familia del Padre que está en los cielos, transformados por el Espíritu Santo con vida de Dios.

\* \* \*

A nuestra edad, nuestra casa es la finitud: creada y redimida, con promesa de vida inmortal, a la medida de Dios, el único infinito.

¡Qué alegría poder exclamar: "Solo tú eres"!

# ¿Dónde me encuentro a mí mismo?

Jose Luis Elorza

*Después pensó Dios: No es bueno que el hombre esté solo; voy a proporcionarle una ayuda adecuada.*

*Y formó de la tierra toda clase de animales del campo y aves del cielo, y se los presentó al hombre para ver cómo los iba a llamar; todos los seres vivos llevarían el nombre que él les diera. Y el hombre fue poniendo nombre a todos los ganados, a todas las aves del cielo, a todas las bestias salvajes, pero no encontró una ayuda adecuada para sí (Génesis 2,19-20).*



Argazkia: le peng. #Pixabay

Genesiaren pasarte honek bakardadean zorionik ez dagoela gogorazten digu. Izan ere, gure bizitzak eta bihotzak etengabe berresten duten modura, lagunarteak bakarrik asetzen du bakardadea, harremanek betetzen dute gure hutsunea.

Jainkoak gizakiari mota guztietako izaki bizidunak aurkeztu zizkion, ize-na jar ziezaien, gizakiarekiko erabateko konfiantza erakutsiz. Gizakiaren autonomia eta erantzukizuna agerian uzten dituen izendatzen lan honetan gizakiak ingurua behatu, ikusten duen horretaz txunditu, ikusten duen hori zer den ezagutu eta zertarako balio dezakeen asmatu...

Baina hori guztia nahikoa al da gizakiaren bizi-hutsunea betetzeko? Oraindik ere Jainkoak gizakiari beste opari bat zion gordeta: maitasuna. ZU batekin bat eginda bizitzeko sortu gintuen Jainkoak. Izan ere, gizakion muina bihotza izanik, harreman sakonek asebetetzen gaituzte.

**N**acido en este mundo, ¿dónde me encontraré a mí mismo para ser feliz?, ¿qué experiencias nos realizan a los humanos? Preguntas existenciales serias. El autor de este segundo relato de creación (tan diferente de Gen 1), había representado a Dios como "alfarero" y "jardinero". Ahora lo pone como "sicólogo"; haciendo una observación capital: el ser humano no halla su camino de felicidad en la soledad. Observación muy sabia: nos la confirman la vida y nuestro corazón (y las ciencias humanas: antropología, psicología). Nos realizamos en compañía. Pero no cualquiera; solo una "compañía adecuada" puede llenar mi soledad, colmar mi vacío.

*"Dios formó toda clase de animales y aves, y se los presentó al hombre para ver cómo los iba a llamar..."* ¡Cuánto dice esta afirmación audaz, de enorme envergadura antropológica. *"Se los presentó"*, como diciéndole: ahí los tienes, te los confío, están a tu disposición, a ver qué haces con ellos. ¡Dios fiándose del ser humano! Una afirmación extraordinaria de la dignidad, autonomía y responsabilidad del ser humano. Creo que no hay otra religión, además de la bí-

blica, que se haya atrevido a hacer semejante declaración sobre el ser humano.

He ahí, presentados los animales y aves, en sus innumerables variedades, a los ojos maravillados del ser humano. *"Los seres vivientes"*: han sido (y son) su primera y más próxima compañía. Son la primera sorpresa preparada por Dios: el ser humano los ha mirado con curiosidad y admiración crecientes. Convivimos con ellos, algo singular nos une a los mismos. En la cultura moderna han venido a ser "animales de compañía" para muchos. ¿Pero nos bastan?, ¿no nos espera una sorpresa mayor? ¿Una compañía más adecuada, más próxima?

Una primera ocupación del ser humano ha sido (y es) *"llamar, poner un nombre"* a los seres vivientes. Expresión rica en sugerencias. Denota algo admirable: la vocación innata de los humanos de todos los tiempos a conocer todo lo que coexiste con nosotros: todos los seres, vivientes y no vivientes. Observarlos, admirarlos, reconocer lo que son y para qué nos pueden servir, crear el lenguaje (científico y técnico) para llamarlos, ponerlos a su

servicio. *"El adán poniendo nombre"* significa la larga y asombrosa historia de las ciencias (*"esto es; esto se llamará..."*), y de las tecnologías (*"esto nos servirá para..."*). Fabulosa tarea, encomendada por Dios al ser humano. Preciosas canciones religiosas lo confiesan: *"Crece cada día entre sus manos la obra de Tus manos"; "Tú te regocijas, oh Dios, y Tú prolongas en sus pequeñas manos tus manos poderosas; y estás de cuerpo entero, los dos así creando, los dos así velando por las cosas"*.

Desde los albores de la historia, he ahí el ser humano *"poniendo nombres"*. Haciendo ejercicio de su fabulosa inteligencia y de su libertad creadora. Con todo, en ello precisamente, vive una frustración: en sus más gratas experiencias con los demás seres, *"no encontró una ayuda adecuada a él, una compañía digna de él"*. ¡Toda una confesión! Convive con los demás seres; vive cierta comunión con ellos; pero no le bastan: no son de su nivel de ser, sentir, pensar. ¡Imposible vivir una comunión total con ellos!

A lo largo de centenares de miles de años, el ser humano se ha ocupado (y nos ocupamos como nunca) de los seres y energías de este mundo; ha creado mil profesiones. En ello desplegamos lo mejor de nuestra inteligencia y creatividad. Son una gran fuente de satisfacción y realización. Pero no me basta ocuparme de los seres o ser el mejor agricultor, zoólogo, ingeniero, informático..., si no hallo ese otro ser de mi talla humana, con el que vivir una comunión total. *"El hombre se realiza a sí mismo en el encuentro amoroso con la mujer"* (y viceversa). El amor de un hombre o una mujer me realiza más que el mayor éxito profesional (lo confesó el Premio Nóbel Severo Ochoa, al morírsele su esposa Carmen: sin ella, la vida ya no tenía sentido, a pesar de seguir profesionalmente muy activo y reconocido).

Ciencias, tecnologías, profesiones exitosas, niveles y oportunidades de vida envidia-

bles... no le dan para encontrarse plenamente a sí mismo. No escapa de experimentar la frustración y el vacío. De niño y adolescente vive mil experiencias propias de esa edad: relación con sus padres, con amigos, estudios... Llega un momento en que su corazón le reclama encontrarse consigo mismo/a en un *"encuentro especial con un ser especial"*! Por fin, la verdadera sorpresa, preparada por Dios para el ser humano! La mejor, la que más lo realiza. Nada como el amor de una mujer o de un hombre para llegar a ser lo que le falta y llenar su soledad.

Las ciencias y las tecnologías nos crean progreso. Una profesión nos aporta éxito, dinero, status e imagen social, nivel de bienestar... ¿Suficiente? Lo que dice la biblia es una acerada crítica contra todo hombre o mujer moderno que sobrevalora su trabajo, o su coche, o su perfume, o su estampa social... como más importante que el amor de los suyos. Anhelar y hallar un *"tú"* humano es más vital que ocuparse de los demás seres de este mundo. El gerente de una multinacional de cien mil empleados puede sentirse exitoso; pero lo mejor que puede hacer es dejarse amar por su mujer y los suyos y amarlos: ¡lo más sabio y colmante! El ser humano es más que inteligencia racional para investigar y organizar este mundo, más que brazos para trabajar, más que pies para correr. Es, ante todo, corazón y relación honda. *"No es bueno que el hombre esté solo; voy a proporcionarle una ayuda adecuada, un ser nuevo y singular para él"*.

No me basta realizarme a nivel de tareas, de seguridad económica con bien surtida cuenta corriente en el banco, de envidiable estampa social... ¡Más importante ser amado/a que ser admirado/a, que ser triunfante, que ser poderoso. Más humano realizarme en comunión con otro *"yo"* que con un *"algo"* (máquinas, tareas...). ¡He ahí mi corazón, creado para vivir una comunión total con un tú!



Egin zaitez Arantzazuko  
Adiskideak elkartearen bazkide  
943 25 10 09 telefonora deituz

Hazte socio/a de  
Arantzazuko Adiskideak  
llamando al 943 25 10 09

**Arantzazuko Adiskidea izan nahi dut, ordainduz**  
*Quiero ser socio de Arantzazuko Adiskideak abonando*

Urteko / Al año  
60 €

Hileko / Al mes  
5 €

€ Beste kopurua  
Otra cantidad

**Izen-deiturak** / Nombre y apellidos: \_\_\_\_\_

**Helbidea** / Dirección: \_\_\_\_\_

**Herria** / Población: \_\_\_\_\_ **Posta-kodea** / Código postal: \_\_\_\_\_

**Telefonoa** / Teléfono: \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

**Bankua edo Aurrezki kutxa** / Banco o Caja de ahorros: \_\_\_\_\_

**Oharra:** Adiskideen kide izateagatik, **Arantzazu** Aldizkaria hilerdoan jasoko dut.

**Nota:** Por ser socio de Arantzazuko Adiskideak, todos los meses recibiré la revista **Arantzazu**.

**Arantzazuko Santutegia**

Arantzazu, 05  
20560 OÑATI

[adiskideak@arantzazu.org](mailto:adiskideak@arantzazu.org)

## PEREGRINACIÓN A ASÍS

Del 4 al 11 de julio (2020)

Búsqueda, descanso...  
o cansarse de otra manera  
por los caminos de  
Francisco y Clara de Asís.

## ERROMESALDIA ASISERA

Uztailaren 4tik 11ra (2020)

Bilaketa, atsedena...  
edo Asisko Frantzisko eta Clararen  
bideetan zehar  
beste modu batera nekatzea.

ARANTZAZUKO  
FRANTZISKOTAR  
PROBINTZIA



PROVINCIA  
FRANCISCANA DE  
ARANTZAZU

Inscribirse antes del 15 de mayo  
Izena emateko, maiatzaren 15a baino lehen  
[pastoralfranciscanos@yahoo.es](mailto:pastoralfranciscanos@yahoo.es)

## En tiempos de crisis... a aguantar, coger aire y luego remar...

**Orla Hasson**  
**Coach Sistémico**

Argazkia: Akhil Verma, #Hustplash

**L**as cosas han cambiado. Igual nosotros también. Seguir igual que antes puede que no tenga sentido... Aunque lo deseemos, puede que ni siquiera sea posible. Lo que está claro es que una incidencia de semejantes dimensiones, algo va a cambiar.

Pero primero tenemos que sobrevivir a la tormenta, o lo que es más, aprender a bailar en ella.

El impacto de cualquier crisis tiene dos vertientes. La del miedo, en la que rápidamente las cosas se caen. O la de la esperanza, en la que todo parece que va más lento. El desarrollo del impacto es más pausado y da tiempo a que lo integremos y lo afrontemos con una actitud resiliente. La esperanza no viene sin dolor. El dolor está. Lo reconocemos, lloramos o nos enfadamos, y seguimos para adelante. El miedo necesita de la esperanza. Si no, nos paraliza.

El futuro nos viene y seremos nosotros los que lo creemos. Es un momento para reflexionar y prepararnos porque el futuro requiere de personas líderes a todos los niveles. Personas capaces de crear, de mirar hacia el futuro, intuirlo, visualizarlo y dar los pasos necesarios para crearlo. Nosotros lideraremos desde la actitud. Una actitud humilde, abierta y resiliente.

¿Cómo? Siendo conscientes, cuidándonos, y estando atent@s para ver lo que el futuro requiere de nosotr@s. Hay que ver este momento como un gran entrenamiento, en el que durante un momento en la historia hemos parado para prepararnos para este futuro que nosotros hemos de crear.

Primero nos hace falta ACEPTAR. La no aceptación crea sufrimiento. El dolor es aquello que nos duele en un momento en el tiempo. El sufrimiento surge cuando arrastramos el dolor en el por la falta de aceptación e inte-

gración. El sufrimiento se alarga en el tiempo porque seguimos rechazando lo que es. Y lo que es, es. Lo de antes no está. O como tú quieres que estén las cosas en este momento, igual ya no es posible. No hay más. Lo que es, es y desde allí, actuaremos. Entonces, antes de mirar hacia el futuro, pregúntate ¿Qué es lo que necesito aceptar e integrar? ¿En este momento, qué pierdo? ¿Qué perdemos? ¿Y Qué puedo hacer al respecto? Como emoción, la tristeza nos sirve para reflexionar, para soltar e integrar. Entonces, ¿Qué agradezco de todo lo vivido hasta ahora? ¿Qué necesito soltar? ¿Qué pasito puedo dar para avanzar?

ENCONTRAR EL SENTIDO. Al nivel personal tod@s estamos pensando en ver el lado positivo de estar parad@s, de bajar la velocidad de la vida. Pero si este momento nos va a marcar la diferencia está para que podamos reconstruir. Miramos hacia el futuro y nos preguntamos ¿Cómo podemos prepararnos por lo que viene? ¿Cómo podemos reforzarnos? ¿En qué estado de mente y cuerpo necesitaré estar para poder dar los pasos necesarios? Es hora de replantear, renovar, tirar la red de imaginación al mar y desde la pasión que nos entra a la hora de producir, nos hacemos la pregunta: con lo que tenemos, ¿Qué hacemos? Y ¿Qué requiere el futuro de nosotros? Esto es la creatividad.

SER CREATIVOS. Estoy .convencida de que este cambio ya estaba dentro de nosotr@s. En las empresas ya hablábamos de sistemas que no funcionaban o que nos frustraban. Sistemas técnicos y de personas... Ahora es el momento. Está en nuestro ADN ser creativos. Construir con lo que tenemos. Desde la pasión de saber que este es el momento para el cambio. Una vez asentada el cambio, dejamos de mirar atrás. El pasado está dentro de ti, pero ya no te aporta nada moviendo hacia el nuevo futuro. ¿Cómo será? No sabemos. No lo podemos saber. Mirar hacia ello. Afrontarlo. Mirar hacia atrás solo para agradecer, y hacer frente a lo nuevo.

El futuro está allí y lo vamos a crear junt@s, paso a paso, ola a ola....

Yo en mi ámbito ¿Qué cambios tienen que haber? En el sistema. ¿Qué no ha funcionado y qué nos ha llevado hasta este punto? Errores. Ganancias. Ahora desde aquí. Desde el suelo casi... ¿Cómo respondemos y creamos en un mundo VUCA (Volátil, Incierto, Complejo y Ambiguo)? Lo de antes no nos vale... Modificando o haciendo cambios radicales... nuestra tarea más importante en los próximos meses y años es la de crear sistemas y formas de estar y compartir, cuidar y conectar, que valgan para las generaciones que vengan...

SER RESPONSABLE. Todos tenemos nuestro granito de arena para contribuir en todo esto. Por el bien o no tan bien... Poder afrontar la realidad desde la humildad y la transparencia ayudará a los que más van a sufrir este cambio a llevarlo algo mejor. Dejar a la gente huérfana y sin liderazgo, es un error. Un error que es mejor admitir, o asumir con transparencia y humildad. ¿Para qué? Para aprovechar por lo menos de todo esto para aprender. Y las personas capaces de aprovechar de las lecciones de esta crisis y aprender de ellas serán las que serán capaces de liderar y crear ejemplos en el futuro. De la otra forma, soltando rápido y sin ser conscientes del impacto en l@s demás, echaremos fuego a las llamas, y desde la rabia no seremos capaces de integrar tanto todo lo que necesitamos ahora mismo.

Ya veníamos pensando en cosas que queríamos cambiar o mejorar en nuestras vidas. ¿Qué fue para ti? ¿Qué es esto que venías diciendo que querías cambiar o querías hacer antes de que cayéramos? El ser humano es intuitivo... igual ya ibas de camino hacia un cambio, algo importante... nos pierdas la visión... busca por allí y confía... afronta el futuro con coraje y créalo. Ahora es el momento.

Para sesiones de Coaching Individual por Zoom conecta conmigo en la dirección [orlahasson@gmail.com](mailto:orlahasson@gmail.com).

# Arantzazuko berriak

## Noticias de Arantzazu

Argazkia: Inaki Almandoz



## ARANTZAZU Y EL CORONAVIRUS

Estos días de marzo (y toda esta temporada) que solo y únicamente se oye hablar del famoso (repugnante, odioso y temido) *coronavirus* que ha invadido todos los rincones de todo el mundo, nuestros familiares y mucha gente de bien que nos aprecia y valora Arantzazu, nos preguntan por teléfono: “¿Cómo estáis?” “¿Ha llegado ahí también el coronavirus?” Otros, sin preguntar, nos piden directamente que nos cuidemos, que no salgamos a la calle, que nos limpiemos las manos con frecuencia....

Pues sí, a falta de otras noticias destacables para esta crónica en nuestra revista, tenemos que hablar también nosotros del coronavirus en Arantzazu. Hoy, (18 de marzo, hora 18,00) todavía, y por fortuna, no nos consta ningún caso de infección por el famoso virus. Pero somos conscientes que, cuando menos lo pensamos, puede llegarnos también a nuestra fraternidad; lo cual sería especialmente delicado y peligroso dada la edad elevada de los que hacemos esta fraternidad y dado, sobre todo, el estado de salud de algunos hermanos.

De momento, lo único que podemos decir es que estos días nuestra conversación, casi monotemática, gira en torno al virus y sus estragos en nuestro entorno y en todo el Estado. Para prevenir cualquier contagio hemos tomado nuestras medidas, que son las que recomiendan los gobernantes tanto civiles como eclesiásticos: en la fraternidad nos recomiendan lavarnos las manos con frecuencia, colocarnos a un metro el uno del otro (no siempre fácil en algunos trances), no salir del



convento, cerrar las puertas de entrada de la comunidad, no recibir visitas de fuera; se ha nombrado a un hermano para bajar a Oñati y hacer los recados de cada día...

Además, desde el domingo 15 de marzo, las puertas de la basílica permanecen cerradas a cal y canto, suprimiendo la celebración de la eucaristía de cara al público; así mismo están cerradas las puertas del "Asís topagunea", del "Centro de reuniones Gandiaga", del Hotel Hospedería... Y de hecho, en Arantzazu "no se ve ni alma", como se dice.

De modo que estamos cumpliendo religiosamente todas las normas que nos han dado tanto las autoridades civiles como religiosas. Enclaustrados. Con la ventaja que ello tiene, al menos para algunos hermanos, para poder reflexionar, orar, leer, escribir y adelantar muchos trabajos que siempre van con retraso. La enorme desventaja también de no

poder ofrecer en la basílica y en los centros que aquí existen los servicios que se ofrecen desde Arantzazu día a día.

Por supuesto se han aplazado hasta nueva orden todos los compromisos que había en nuestra casa de espiritualidad "Asís topagunea" (encuentros, cursillos, retiros...); igualmente el Centro de reuniones "Gandiaga Topagunea" ha cerrado sus puertas y ha aplazado (a veces, anulado) los compromisos que había adquirido con grupos, empresas y personas... Y lo mismo se diga del "Hotel Hospedería" que permanece cerrado todos estos días

La crónica, pues, de este mes en Arantzazu, básicamente se resume en las consecuencias del coronavirus que, hoy, (18 de marzo a las 18,00) no ha hecho todavía aparición, pero le tememos y lo esperamos en cualquier momento. Para este mes de marzo estaba pro-



gramado el encuentro-homenaje que Euskaltzaindia juntamente con los “Amigos de Arantzazu” había pensado para honrar la memoria de a Fr. Luis Villasante, en el centenario de su nacimiento y se ha aplazado; se han suprimido varios encuentros que “Elkarrekin bila” había programado...

Dicho esto como cronista del Santuario, permítasenos expresar una reflexión que esta situación está provocando. Que Arantzazu esté cerrado a cal y canto por unos días o por unos meses, no es normal ni deseable, pero tampoco es grave. Lo grave es la situación de los miles de personas afectadas por el coronavirus y la de sus familiares; grave es la cantidad de personas que se están muriendo a causa de esta enfermedad; grave es la angustia, dolor, soledad e incertidumbre que esta situación está provocando en las familias que, debido a las restricciones, no pueden

atender debidamente a sus seres queridos, internados en residencias o en el hospital; grave es la situación de muchos ancianos y ancianas que están solas en sus casas y no tienen ayudas y recursos para hacer frente a esta situación; grave es la situación de miles de trabajadores que, despedidos de las empresas, van a quedar en el paro; grave es la situación de muchas familias que no podrán llegar a fin de mes por falta de recursos; grave es la situación de los empresarios que, aun queriendo, no pueden cumplir con sus compromisos...

Todo esto sí es grave. Muy grave y desde Arantzazu solo queda solidarizarse con estas situaciones y orar a la Amatxo, a la que es “salus infirmorum”, salud de los enfermos, que cuide y vele por todos sus hijos. “Arantzazuko Ama, erregutu gure alde!

**Joxe Mari Arregi**

# Soledad

## Egoitz Zabala Sagarna

Pazko garaian Galileako hilobi batean iluntasuna argi bihurtu zen eta itxaropena piztu. Aste Santu oro Jesus azkeneraino lagundu zuten hiru emakume ditut gogoan: Maria -Jesusen ama-, haren ahizpa -Kleofasen Maria-, eta Maria Magdalena.

Egun gaixotasun fisikoak eta mentalak, adizioak, pobrezia eta bakardadeak gurutziltzatzen dituen pertsonak aurki ditzakegu edozein bazterretan. Pertsona horien bakardadea beteko dituzten pertsonak behar ditugu. Jimmy Durangoko kutzazain batean bakardadean hil zen.

Bakardadeak pertsona askoren bizitza zapuzten du eta gizartearen begietan ikusezin bihurtu. Kristau bezala, bakardadea laguntzeko deituak izan gara.

// *Id a Galilea, allí lo veréis*, cuando aquellas mujeres se acercaron al sepulcro sus corazones oscuros se llenaron de luz, donde hubo dolor brotó la sanación y en aquel sepulcro donde reinaba la muerte la certeza de la vida se impuso. En la historia de la humanidad, en la historia de tantas personas olvidadas la ESPERANZA emergió de aquel sepulcro, y aquella voz enviándolas a Galilea (va delante de vosotras a Galilea) fue el canto más bello a la VIDA.

Cada Pascua resuenan en mí estas palabras que a mí también desde el sepulcro me reen-vían año tras año a la VIDA de Galilea a reen-contrarme una vez más con Jesús. Reconozco en mi vida Galilea, esa tierra donde yo voy detrás de Él, y desde mi Galilea, desde esta tierra de dolor y esperanza, desde donde un año más hemos celebrado la Vida que nos trae la Pascua, desde este hospital Aita Menni me uno a la alegría de aquellas mujeres, primeras testigos en anunciarnos que JESÚS HA RESUCITADO. Él vuelve a resucitar en la sonrisa de cada paciente, Él me interpela en el dolor de la enfermedad mental, Él me convoca en la vida de cada uno de estos y estas pacientes que son como decía San Benito Menni sus vivas imágenes.

Han sido días intensos de encuentro, de compartir vida y fe, de recordar la cruz de Jesús y tantas personas que hoy también son crucificadas en tantos lugares de la tierra. Hemos tocado también nuestras propias cruces. Hemos dado las gracias por tantos Cirineos que hoy en el mundo y también en el hospital caminan a nuestro lado aligerando la carga de la cruz de la enfermedad, de las adicciones, del empobrecimiento, de la soledad

Cada Semana Santa son tres las mujeres en las que me fijo, a las que me acerco, a las que agradezco. Es que ellas, María la madre de Jesús, la hermana de su madre, la de Cleofás y María Magdalena supieron estar, supieron acompañar a Jesús hasta el final. Ellas se convierten para mí en maestras en el arte de acompañar. Ellas desde la discreción, la entrega y el cariño acompañan a Aquel que sufre solo, a Aquel que en la cruz muere solo.

Jesús desde aquella cruz, dolorido y agotado, estoy seguro pudo sentir la compañía de aquellas mujeres que sin miedo quisieron llenar de ternura aquel final de vida, aquella soledad. No fue fácil para aquellas mujeres en aquella sociedad judía y bajo el poder y la mi-



rada de Roma dar un paso adelante y ser presencia junto al crucificado que era asesinado como malhechor. Él, Jesús, el que transformó la vida de tantas personas excluidas era asesinado como malhechor.

Hoy siguen haciendo falta mujeres y hombres que como ellas estén al pie de los crucificados y crucificadas. Personas que acompañen vidas, que con su presencia llenen de Dios la soledad de tantos y tantas.

No hubo ninguna María a los pies de Jimmy cuando moría solo en aquella noche fría en aquel cajero del centro de Durango. Hoy sus compañeros "de la calle" siguen manteniendo encendidas dos velas en su recuerdo, velas cuya luz me interpela y me sigue recordando que hoy aun siendo tiempo de PASCUA y VIDA tenemos que seguir estando a los pies de personas cuya cruz no es de madera aunque pese igual, cruces que cogen el nombre de soledad, de sinhogarismo, de exclusión.

Este año el día de las personas con enfermedad celebrada por la Iglesia el 11 de febrero se nos hacía un llamamiento a estar atentos ante la realidad de la SOLEDAD. Hombres y

mujeres que viven en la calle, personas que están en sus casas, mayores y solas o personas que viven en nuestras residencias y hospitales. Como las tres mujeres hoy recordadas estamos llamados hoy a acompañar la soledad. Hoy que tanto se habla de virus letales, seamos los cristianos y cristianas los que salgamos de nuestra zona de confort para erradicar el virus de la soledad, virus que anula la vida de tantas personas convirtiéndolas en invisibles para la sociedad.

Gracias María de Nazareth, María la de Cleofás y María Magdalena por vuestro ejemplo, gracias a las "Marías" que hoy también estáis a los pies de crucificados y crucificadas de nuestro día.

Estamos de fiesta, es tiempo de VIDA, un cirio nos recuerda que JESÚS resucitó, esa luz también brilla hoy por Jimmy y por tantas personas anónimas que hoy también desde su pascua nos empujan a Galilea a transformar esta tierra en tierra de hospitalidad.

**PAZKO ZORIONA GUZTIONTZAT!!  
¡¡ FELIZ PASCUA ¡!**

**Arantzazu**

***Bitoriano Gandiagaren Begitan***



**Arantzazu harri da**

**J**ose Adrian Lizarralde ematen digu Arantzazuko Andre Mariaren irudiaren berri historikoa eta horren deskripzio ikonografiko eta eskultoriko-teknikoa, bere *Historia de la Virgen y de la Santuario de Arantzazu* liburuaren lehen kapituluan.

Irudiaren bestelako deskripzio eskaintzen digu Gandiagak: poetikoa, metaforaz eta doinuz betea; beti bere gaztetako aurkikuntzako harriduraren ildotik: "Harrizkoa zara!" Arantzazuko harkaitzen harrizko lorea-edo da irudi txiki hori, harkaitz arteko elorri gai-

nean jarria. Arantzazuko Andre Maria zerutik agertua ez, bertako lurretik, harkaitzetatik, elorrietatik sortua ikusten du Gandiagak.

Baina Arantzazuko Andre Mariaren irudian harri hotzak eta irri beroak bat egiten dute: "samur eta irribarretsu" ageri da. Harriaren leialtasuna du, eta irriaren ezitia. Ohartu zaitetz olerkiko hitzen soinu ozenen jokoaz: harri, irri, adoraragari, harrigarri, elorri; eta musika ozen eta gogor horren barruan, Andre Mariaren irudiari darizkion soinu gozoak: leial, adi, ezitia... Harria irri bihurtua!

ARANTZAZU HARRI DA  
ta harri zara zu  
–harri harrigarria–,  
harrizko Andre Mari,  
samur eta irribartsu  
adoragarria,  
harrizko leialtasun,  
adikor, ezitia,  
elorri harritu,  
betiko irria.

# Jainkoa errukitsua da, alai eta eskutik eramaten zaitu

**IDOIA MAKAZAGA, HOGEI URTEZ MISIOLARI SEGLAR HONDURASEN**



"Lo que he traído de Honduras es un modo de ver la vida. Se llama esperanza. Allí siempre hay esperanza. A pesar de la extrema dificultad, a pesar de no entender nada o de sentir total impotencia, todo puede tener sentido. Se trata de buscar el lado amable de la vida, tal como lo dicen allí." Quien habla es Idoia Makazaga. 20 años de trabajo en Honduras como misionera seglar, hace un año acabó su contrato y regresó a Zarautz. Ha empezado de nuevo, como tantos hondureños, y comparte con nosotros su experiencia.

### **Lehenengo galdera: Nor da Idoia Makazaga?**

Idoia Makazaga Zarautarra, 49 urte bete berriak. Benetan urte berria da aurtengoa, hoguei urte pasa baititut Hondurasen, eta maiztzean urte bete etorri nintzala. Beraz, gauza berri pila bat ikasten ari naiz; edo zahar haiek berriro berrezagutzen. Bueltatzea erronka handia izan da, baina gustura.

### **Hogei urte Hondurasen, zergatik?**

Nik María Inmaculada ikastetxean ikasi nuen, Zarautzen, eta han bazegoen gazte-pastoralta eta haien bitartez aukera izan nuen kanpamentutara joateko, Pazkoetara, konbentzietara... Udar batean norabait joateko aukera bota zuten eta Kubara, La Habanara joateko aukera izan nuen. Ordurako jada unibertsitatean nintzen, eta bi udaratan jarraian joan nintzen Kubara. Karrera bukatu nuen, baina harra hortxe neukan: beste batzuk joan zirela itsasotik beste aldera, denbora gehiagoz, eta ni zergatik ez? Lanean hasiz gero, dirua jaso eta bizimodu batera jartzen edo ohitzen zara... eta esperientzia hura probatzera ausartu nintzen. Probatu, probatu, eta konturatu gabe hogei urte pasa dira.

### **Hogei urte leku berean, Hondurasen?**

Bai, Hondurasen, leku berean, San Pedro Sula izeneko hiri batean (Honduras eta Guatemalaren arteko mugan, hasieran hamahiru urtez, eta gero, azken zazpi urteak, Moskitian, Honduras eta Nikaraguaren arteko zonaldean. Biak Honduraseko iparraldean daude, Karibe itsasoari begira, baina bata mendebaldean, eta bestea ekialdean. Moskitiako eremuari "La pequeña Amazonia" deitzen diote, dena ureztatuta dago, manglez beteta. Ez dago karretara bat bera ere, garraiobideak ibaiak dira. Biosfera handi bat dago Patuka eta Platano ibaiaren artean, baina zoritxarrez, bertako oiha eta kaobak eta desagertarazten ari dira.

Hamahiru urte hiri batean, hirietako arazoekin, eta gero indigenen artean.

### **Zure kasa ibili zara Hondurasen, edo eta erakunderen batekin egon zara han?**

MISEVI elkartearekin egon naiz Hondurasen, "Misioneros Seglares Vicencianos" elkartearekin. Vicente Paulen eta Luisa Marillacek karisma familiaren inguruan sortutako laikoan elkartea da. Adarretako bat gazteei zuzendutakoa JMV da, eta MISEVI handik sortu zen, laikoan artean misioa bokazio modura bizitzeko aukera eta bidea emateko. Izan ere, misiotan epe luzean gelditzeko aukeratzuz gero, laikoa elizaren barruan ezer gabe gelditzen da. MISEVI egoera horri irtenbide bat emateko sortzen da: azpiegitura eskaini, gizarte segurantzian kotizatzeako aukera eta abar... Misioetako bokazio laikoari nolabaiteko legezko estaldura eskaini nahi dio MISEVIk.

### **Batek nola daki misioetarako bokazioa daukala?**

Egia esan ez dakit. Nire kasuan droga moduko zerbait izan da: probatu nuen, eta hogei urte. Zerbait berezia da. Askotan egin diot galdera neure buruari: nola da posible hemen hain ondo egonda, karrera bukatu berri eta lanean, eta kanpora joatea erabakitzea... Hemen ere badaude lekuak boluntario-lana egiteko, badago non lana egin, hemen ere hainbeste zeregin egon eta ez, misiotara. Errealitate hura han dago eta beste indar bat dauka. Barruan sentitzen nuen behar bat zen. Aukera izan nuen joateko. Egia esan, horrelako aukerarik ez bazitzaidan parean tokatuko, bizitza beste modu batera antolatuko nuela. Nere kasuan hain gertu eta hain erraz izan nuen aukera... joan egin nintzala.

Akaso jende askok ez dauka horrelako aukerarik horrelako zerbait probatzeko. Elizan bertan oso sartuta eta gertu egon behar zara misiotara joateko. Beste erakundetan oso profesionala izan behar zara beraiekin joateko, ikasketa zehatzak izan behar dira. Elizan ez da profesionaltasun hori eskatzen, prestakuntza bai noski, agian horrek errazagoa dela dirudi, baina uste dut ordainetan edo, konpromiso handiagoa eskatzen dela. Beste bide bat da.

### **Hondurasera joan zinenean, 98an, Mitch urakanak astindu zuen herrialde hura.**

## **Nola bizi zenuen hemengo ongizateetik txikitutako lurralde batera joatea?**

Mitch urakana gertatu zenean gu Madrilen geunden hiru hilabeteko prestaketa jasotzen. Oso telebista gutxi ikusten genuen, eta nahiz eta jakin Hondurasen urakana izan zela, ez genuen irudirik ikusi. Urtarrilaren 15erako Hondurasen nintzen (urakanak urriaren 29an jo zuen Honduras). Iritsi ginenean, oraindik ere lokatza etxeetako sabaietaraino zegoen, jendea gauzak ateratzen. Bi hilabete eta erdira iritsi arren egoera ikaragarria zen. "Soy damnificado del Mitch" esaten zuen jendeak.

Laguntzak eta iritsita zeuden, baina hilabeteak pasa genituen kontainerrak jaso eta jaso. Aireportura joan, tramiteak egin, hustu, banatu, sailkatu... Gauzak eta dirua iritsi ziren, ia Honduras goitik behera berreraikitzeke, baina betiko modura, gauzak bidean galdu egiten dira... Pentsa Suediak zubi bat berreraikitzeke dirua eman zuen, eta zubi hura egingo zela ziurtatzeko bertako ingeniariak etorri ziren. Ospitale bat Japoniak egindako diru laguntzarekin egin zen. Guztiz hornitutako ospitalea gobernuari eman zitzaion. Pertsonala jartzeari ez zen falta. Bi urtez hutsik egon zen, gobernuak ez zuelako ezer egin.

Horrelakoak asko gertatzen ziren. Gero, egia da, "Ayuda Humanitaria" lelopean zenbait enpresa aprobetxatu egiten direla. Hemen, men-debaldean, soberakinak hara bidaltzen dira, hemen zer egin ez dakigun hori hara kontainerretan bidaltzen da. Ordainetan hemen zer-ga gutxiago ordaintzeko, desgrabatzeko edo ez dakit nik zertarako, baina kontua da gorbataz betetako kontainer bat jaso genuela...

## **Hutsetik hasita herri bat berreraiki daiteke?**

Ikaragarria da jendeak zer kapazitate daukan berriro hasteko, behin eta berriz. Jende askok zeukan guztia galdu zuen. Horrelakoak, gainera oso sarri gertatzen dira: urakana ez bada ekaitza da, edo lehortea edo... Erori, altxa, eta aurrera. Beti.

## **Baina horrek ez al du etsipen puntu bat sortzen jendearengan?**

Beti aurrera. Jendeak han esaten zuen: "primero Dios, que saldré adelante", eta aurrera. Eta noski zuk aitazten duzun puntu hori ere badagoela. Osasun mentalaren arloan datuak hortxe daude, suizidio-tasa handiak daude, alkohol eta droga kontsumo handia, indarkeria, narkotrafikoa barruraino sartuta dago. Egia da, jendea, etsi etsian, utzi egiten da. Baina gehienetan berriro hasteko gogoia eta asmoa ere badu jendeak.

## **Jende langilea, beraz.**

Bai, jendeak lan asko egiten du, baina askotan ez dio ezertarako balio.

## **Hondurasek immigrazio arazoa bi alderdietatik bizi du: jendea bertatik badoa, eta beste herrialdeetatik Ameriketako Estatu Batuetara doazen hainbat migratzaileen bidean dago...**

Aspalditik esaten da Hondurasek pobreak esportatzen dituela, Honduraseko aberastasun handiena kanpora joan diren horien dibisibidalketatik dator, ordea. Estatu Batuetan eta orain Europan, nola edo hala lana bilatu eta, gutxi bada ere, jendeak etxekoei bidaltzen die dirua.

Honek familietan ikaragarritzko eragina dauka: familietan bat joaten bada, bertan gelditutakoak haren zain gelditzen dira, zer bidaliko duenaren zain. Alde ezkorrena hau da, gazte askok ofizioen bat ikasteko asmoa galtzen duela, ezer egin gabe dirua baitator etxera... Horrek min handia egiten du. Aitona-amonak hartzen dute umeen zaintzaren ardura, gurasoak atzerriara joan dira lan bila, oso baldintza gogorretan. Nerabe horiek gurasorik gabe, aitona-amonaren esanetara, diru errazarekin... Horrek guztiak ikasteko eta lana egiteko gogoia zapuztu egin du gazte askorengan, eta beste arrazoi batzuek gehituz, gizartea desegin.

## **Gizartea desegin egin dela diozu. Hondurasek ez dago gizarte-egiturarik?**

Ez, edo, badago oso ahuldua. Elkarteek eta oso indar gutxi daukate. Ez dago elkarrenganako konfiantzarik. Eta gizartea uztartzeko ezinbes-

tekoa da konfiantza. Adibidez, 2009an izandako estatu-kolpearen aurrean horrek egin zuen huts: kolpeari aurre egiteko ez zen modurik egon jendea elkar zedin, zein zeinekin fidatu? Zeinek agindu, dirua nola banatu, zeini sine-tsi... beti dago arrazoiren bat taldearen indarra desegiteko. Feminismo edota ingurumenaren zaintzarako zenbait liderren heriotzak hortxe daude, Berta Cáceres adibidez.

### **Zergatik ordea elkarrekin aritzeko ezintasun hori?**

Nik uste dut aspalditik datorrela. Bananerak lehenengo eta 80. hamarkadan Ertamerikan izan zen gudan, Estatu Batuek Honduras bere "lagun militar" bezela izendatu zuten. Alderdi eta sindikato ezkertiarak (gaur egun desagertuak), baita Jesuiten inguruan antolatutakoak ere apustu sendoa egin dute, eta egiten ari dira, giza eskubideen alde. Horrelakoetan Estatuak egurra eman du eta denak paretik kendu. Eskuinak beti ezkerre demoniatu egin du. Politika mailan ere bi kolore bakarrik daude: urdinak eta gorriak. Urdinak nazionalak dira, eta gorriak ez dira ezkerrekoak, liberalak baizik. Biak eskuinekoak, biak kapitalista basatiak. Nire ustez gizartearen aldeko indarra beti ezkerretik dator, baina eskuinak ez du hori nahi. Migrazio asko etorri zen mundu

arabiarretik eta horiek daukate boterea eta dirua Hondurasen momentu honetan.

### **Arabiarrek Hondurasen?**

Bueno, arabiar, palestinar otomandar... Hori guztiei 'turko' deitzen zaiei Hego Amerika guztian, eta XX. mende hasierako Inperio Otomandarretik etorritakoak dira. 30. hamarkadan ere palestinar asko etorri ziren Hondurasera. San Pedro Sula bihurtu zen 60. hamarkadan Herrialdeko hiriburu industrial. Kapitala arabiar jatorriko familia hauena zen. Harrezkero Hondurasen dirua, boterea eta enpresak familia horien esku daude. Hor daude Rosenthal, Kafati, Canahuati, Sikafy...

### **Familia guztia horiek Hondurasera etorri ziren, nolakoa da Hondurasek egun bizi duen migrazioa, batez ere San Pedro Sulan?**

Bai, migrazioaren arazoa handia da Hondurasen. Jendea irteten ari da Hondurasen ezin delako bizi: lanik ez dago eta indarkeria bortitza dela eta han ezin da egon.

Marak direla eta mutilak eskulan modura hartzen dituzte, eta neskak jolaserako, badakizu. Mara hauek gazteez osatutako kuadrila kriminalak dira. Estatu batuetan sortu ziren XX. Mendeko 80. hamarkadan El Salvadoreko gazte migratzaileak Honduraseko eta Guatema-



Desde un punto de vista macro, Honduras, como país, no tiene ninguna solución. Pero cuando te acercas a las personas una a una, e intentas facilitarles las cosas o procuras ofrecer algo de esperanza, eso hace que trabajar allí tenga sentido.

lako gazte migratzaileekin elkartu ziren beste pandilla mexikar, afro-amerikar eta abarretatik Los Angeleseko kaleetan zehar babesteko. Oso talde biolentoak ziren "La 18" edota "Mara Salvatrucha". Gertatzen da ordea Estatu Batuek han atxilotutakoak jatorrizko herrialdeetara deportatzen zituztela (dituztela), eta beraien herrietan berrantolatu egin direla. Berrantolatu eta banandu ere bai, eta hemen beraien arteko borrokak daude. Narkotrafikatzaile handien morroi bihurtu dira, armen eta drogen trafikoan sartuta daude. Erdialdeko Amerikan 80. hamarkadan egondako gerren armak Kolonbiara joan ziren drogen truke.

Pandilla horiek izugarriko mina egiten ari dira Hondurasen: batetik bertako neska-mutila errekrutatze dituztelako; eta bestetik, auzoz auzo zerga moduko bat eskatzen dutelako. Ordaintzen ez duenak badaki zer dagoen. Horrek merkataritza eta lanpostu asko desegin ditu. Negozio asko eta asko itxi egin dira, jende askok mehatxuengatik ihes egin behar izan du. Polizia guztiz dago kakaztuta sare hauetan. "Estado fallido", "Narco Estado"

### **Egoera horrelakoa izan arren, zuk han hogei urte egin dituzu!**

Ikuspegi makro horretatik herrialdeak ez dauka inongo konponbiderik. Baina arra-

zoiak bilatu behar dira han lana egiteko. Makro-mailan ezer gutxi dago egitea holako lankidetzarekin, baina banaka banaka zenbait pertsoneri gauzak pixka bat errazten eta itxaropen apur bat ematen aurkitzen du batek, han lana egitearen zentzua.

### **Hogei urte horietatik 13 urte San Pedro Sula bezalako hiri handi batean, kaosaren erdian gauza txikitari itxaropena ereiten. Etsita eta nazkatuta joan zinen gero Moskitiarako oihanera?**

San Pedro Sulan Aita Paulen Misioaren Kongregazioarekin geunden. Hasiara hasieratik Honduraseko Iparraldeko kostalde guztian egin izan dute lan 1910. urtean hasi ziren bertan. Hogeita hamabost urte baino gehiago darabagu Bixentiar laikook han lanean, eta jendea eta taldeak prestatu ditugu. Ikusten genuen etapa bat bukatuta zegoela eta hango lana uzteko moduan zegoela erabaki zen. Beste norabait joatea proposatu ziguten, Moskitiara.

Oihaneko bazter hartan dena egiteko zegoen. Batetik edozein lekutik oso urruti dagoelako, iristeko hegazkinez, eta gero txalupan. Ez dago errepiderik. Espainola oso gutxi egiten da, bertako hizkuntzak daude. Jendea eguneroko gauzeekin bizi da: baratzea, ibai edo itsas arrantza, eta noiz edo noiz ehizatzen dutena.



Quando hablamos de cuidar, creo que a menudo lo hacemos desde la autosuficiencia. Yo cuido a los demás. Abre las dos manos. Una para dar y otra para recibir. ¿Estamos dispuestos a mostrarnos así ante los demás?

Oso oinarrizko bizimodua da, argi indarrak ez dago, euri ura edo ibaitik jasotzen dana.

2011 an joan nintzen hara eta 2019an bueltatu naiz hona.

### **Zergatik bueltatu zara?**

Aita Paulen Misioetarako Kongregazioan aldaketak egon dira. Lehen lau probintzia ziren eta orain bitan elkartu dira. MISEVI oso txikia da, eta bere kasa, bakarrik, ezin du horrelako proiektuetan sartu. Aurrekontuak egiten dira: halako lekuan egiteko halako proiektua aurrera eramateko, hainbeste behar da; guk hainbeste jartzen dugu, zuek ez dakit zer... Kontua da ez zigutela berri han egoteko kontratua, eta utzi behar izan genuen. MISEVIk badauzka beste bi komunitate: bat Bolivian eta bestea Angolan.

### **Hogei urte horietatik zerekin gelditzen zara, eta zer galdu duzu han?**

Ez dakit, nik han eskertzeko esperientzia bat izan dut. Han pasatako hogei urteak bizitzak eskaini didan guztiarekiko eskertza-ariketa bat baino ez da izan. Hori guztia bizi ahal izanaren esker handiarekin gelditzen naiz. Hori ekarri dut Hondurasetik: bizitza ulertzeko modu bat ikusi dut han.

### **Zein da bizitza ikusteko modu hori?**

Itxaropena. Denak dauka itxaropena. Merez du. Nahiz eta egoerarik zailena izan, nahiz eta ezer ez ulertu, nahiz eta muturreko ezintasuna sentitu egoera guztiek daukate zentzu bat. Akaso orain ez dugu ikusiko, baina beti dago gauzak hobera joango direnaren itxaropena. Beraiek "buscar el lado amable de la vida" esaten dute. Bizitzako guztiari alde xamurrena bilatzen saiatu. Jarrera hori oso baikorra da bizitzarekiko. Han oso egoera latzak ikusi ditut, baina aurrera! Minak eta negarrak hor daude, ez dira ukatzen, baina aurrera egiteko ahalmen hori izugarria da.

Aurrera jarraitzeko grina horrek elikatzen du migrazioa. Nahiz eta hemen (Hondurasen) ez izan nola bizi, beste nonbaiten hasteko asmo izan eta berriro indarrak bildu bidea egiten jarraitzeko.

### **Zu ere, orain urte bete, bueltan etorri zinen...**

Itxaropena behar beharrezkoa da bizitzan. Bestela zentzua galtzen da. Moskitiako kontratua ez zigutenean berri eta hona etorri behar izan nuenean pott gelditu nintzen. Sei urte ondoren bertako hizkuntzan maneiatzen hasi eta bat-batean berri hona. Hogei urte han pasatu ondoren nola hasi berriro hemen?

Bizitza aurrera doa, ordea. Atzera begiratu, eta neure buruari zera galdetu nion: zein jenderekin egon naiz? Zein esperientzia bizi izan ditut? Zer ikasi dut hori guztiagatik?, Atzera begiratu, ikasitakoa jaso, indarrak hartu eta aurrera begira, zer eskaini dezakezun galdetu.

### **Nondik hartu ditu indarrak Idoiak hogei urte misiotan Hondurasen pasatzeko eta hemen, zerotik, berriro hasteko?**

Ni sinestuna naiz eta hor aurkitzen dut indarra, Jainkoarengan... Lagunengan eta familiarengan ere bai. Harremanetan, hor bilatzen dut indarra eta baita aurkitu ere.

### **Non eta zertan ari zara lanean etapa berri honetan?**

Errenteriako Gurutze Gorrian ari naiz. Arlo sozialean oso sartuta dago eta jendeari harrera egiten dio identifikatutako beharren arabera Gurutze Gorriko beste bulegoetara bidertzeko. Askotan gizarte zerbitzutan izan duten erantzunak sortutako frustrazioak guregana ekartzen ditu. Bertako arduradunek ikusten dute antolaketa mailan aldaketa sakonak egin behar direla eta horretarako niri deitu zidaten. Haien ustetan, hogei urte kanpoan egonik, pertsona aproposena nintzen ideia berriak eta bide berriak bilatzeko. Dokumentu pila irakurtzen ari naiz, hausnartu, proposamenak eskaini... Proposamen horiek onartzea besteen esku dago, baina ni horretan ari naiz. Oso gustura.

### **Han ezer ez, eta itxaropena; hemen dene-tik, eta etsipena. Nekatuta dagoen gizarte bat da hemengoa? Nola bizi du Idoiak al-daketa hori?**

Nere ustez beti erne egon beharra dago beti baitago etsipenean erortzeko arriskua, itxaro-

pena galduta norbera gris bihurtzeko arriskua. Mugikor bat, bi, bai eta lau ere. Oso erraza da gauzak biltzeko eta edukitzeko arrisku horretan erortzea. Denok daukagu hausnarketa egin beharra. Nondik jo nahi dugu? Geure buruarekin zorrotzak izan behar gara eta galdetu benetan zein behar ditugun, eta beharrak eta kapritxoak bereizten ikasi. Hori beharrezkoa da. Egunerokotasunaren errutinak asegaizak bihurtzen gaituen pilaketara eramaten gaitu.

Austeritatea, kontsumoa gutxitzen saiatu... Hori guztia bat dator demanda ekologikoe-kin. Mundu bakarra daukagu eta txikitzen ari gara. Elkarrekin bizitzeko ere begiratu behar-ko dugu besteari zer falta zaion. Akaso guk gehiegi daukagu.

Badirudi ingurura begiratzeko beldurra daukagula. Begiak pixka bat irekita gizartean daukagun desoreka soziala nabaria da. FOE-SA txostenaren datuak ikaragarriak dira.

### **Txosten horrek loturarik gabeko gizarte batean bizi garela dio. Zer esan nahi du horrek?**

Gizartea loturarik gabekoa dela esateak horixe esan nahi du: gizarteko partaide modura ez garela elkartu, edo eta ez garela elkartu nahi. Hemen ere ez dago gizarte egiturarik. Herri-tan elkarreen egoerari begiratuta gauzak asko aldatu dira. Lehen gizarteko hainbat arlotan

elkarrekin gauza ugari egiten zituzten (kulturan, kirol mailan, festak antolatzeko, laguntzeko...). Erakundeak dirua jartzen hasi zirenean mugimendu hori guztia desegiten joan da, indarra galtzen, domestikatzen. Halako batean erakunderen batek diru gutxiago jartzen badu, gauzak ez dira egiten, edo eta gehiago eskatzen da. Galdera da zeinentzako ari gara gauzak egiten: udaletxearentzat, herriarentzat, norberarentzat... Uste dugu gauzak debalde egiten baditugu 'tontotzat' hartuko gaituztela.

### **Migrazioa dela eta, zer iruditzen zaizu Europan gertatzen ari dena?**

Lotsagarria da. Horretan naziak baino okerragoak garela iruditzen zait. Europak ez du kanpotarrik nahi, atek itxi ditu eta jendea Mediterraneoan itotzen uzten ari da. Eta Lesbosen jendea uharte koxkor-baten gainean pilatuta, pixkanaka hiltzen. Ez dut ulertzen gizakiak gaiztoa izateko duen ahalmena. Historiari begiratu eta aro guztietan gizakia batera eta bestera mugitu izan da bizitza hobe baten bila. Guztiok gara migratzaileak. Eta egun, diruak eta merkantziek mugak libre, pertsonok ez.

### **Zure ustez gaizkia banalizatu egin dugu?**

Bai. Adibidez, *Parasitos* eta *Joker* film berriak horren salaketa modura ikusten ditut. Hor ikusten da egoera limiteak eta muturreko po-



Creo que la fe es posible también hoy, pero echo de menos a mi alrededor una comunidad que pueda fortalecer esa fe. Creo que hay mucha gente que, de un modo u otro, busca trascendencia. Creo que, respetándonos mutuamente, podríamos aprender mucho.

brezia normaltzat jotzen ditugula eta egoera horietan putzura erortzeko arriskua ikaragarria dela. Bi pelikula horiek zer gizarte mota eraikitzen ari garen jartzen dute begi-bistan, eta ikusezin diren gizarte horren ondorioak. Denok eror gaitzke hor. Loturak galdu dituen gizartearen ondorioa.

**Feminismotik datorren zaintzaren aldarriari heldu behar diogu lotura horiek berreskuratzeko? Zaurgarriak garelako konturatu behar gara elkar zaintzeko?**

Nik uste dut zaintzaren gaia norberaren barrutik atera behar dela. Elkar zaintza kanpotik datorren behar modura ikusten badugu zaintza horrek alde batera utzarazi digunari begira pasako dugu denbora. Orain arte zaintzaren mundua emakumearentzat nahitaezko zerbait izan da. Nere galdera da askatasunez aukeratu ahal izanez gero ea bestea zaintzea aukeratuko genukeen. Zaintza, bokazioz, askatasunetik jaio den apustu pertsonal modura hartuta, zerbait aberasgarria da irabazi bezala ikusiko da; obligazioz egiten bada beti baldutakoa izango dugu buruan.

Zaurgarritasunari buruzkoa oso ondo dago zaintzarako, baina inork ez du esaten ahula dela eta bestearen beharra daukala. Iruditzen zait batzuetan autosufizientziatik eskaintzen dela zaintza: nik besteei. Kontraesanak ikusten ditut. Guztiok galdetu beharko genioke geure buruari zeinen aurrean agertzen garen zaurgarri eta zeinen aurrean ahalguztidun. Zer gara benetan? Akaso biak... Hainbat arlotan beharrak ditugu, baina beste hainbatetan gaitasunak ere bai. Jari bi eskuak, bat emateko, eta bestea jasotzeko. Prest al gaude bestearen aurrean horrela azaltzeko?

**Elizan ere "Emakumeen matxinada. Berdintasuna ohitura bihurtu arte" Nola ikusten duzu emakumea Elizaren barruan?**

Oraindik ere elizak aldaketa izugarriak egin behar ditu. Eta aldaketa horiek barrutik egin beharko ditu, batez ere Eliza gizartearekiko urruti jari delako eta Eliza bera ere urrundu egin delako. Bai, urrundu gara eta urrundu ditugu.

Eliza berak duen egiturearekin zaila ikusten dut aldaketarik gertatzea, baina mugimenduak badaude, eta asmoak ere bai. Jendea, emakumeak, prestatzen ari dira. Ez dakit noiz ikusiko ditugun aldaketak. Ez dut itxaropenik galtzen, eta lanean jarraitu behar da, azpiko lana. Eliza bizirik dago.

**Posible al da gaur egungo mundu errealean fededun izatea?**

Gauzak aldatzen doazela uste dut. Lehen zorotzat hartzen zintuzten mezetara zindoa zela esaten bazenuen. Gero indiferentziarik handienez erori ginen: bost axola sinestun zinen edo ez. Orain batzuk sinesten duzun horri buruz errespetu guztiarekin galdetzen dizute. Ez dut uste transzendentziarekiko bilaketa hori inoiz galdu denik. Uste dut jende asko dagoela bilaketa horretan, modu batera edo bestera, eta elkar errespetatuz asko ikasi dezakegula uste dut. Gaur egun fededun guztiok galdetzen diogu geure buruari zergatik sinesten dugun. Nork bere buruari emandako arrazoiak dira besteen aurrean jartzen direnak.

Fedea egun posible da, baina fede hori indar dezakeen komunitatea botatzen dut faltan nire inguruan. Han, Hondurasen komunitate horiei esker bizitza eta hitza bat ziren fede-komunitate haietan bere apaltasunean oso hausnarketa sakonak egiten ziren. Horren beharra somatzen dut hemen. Loiolan, Arantzazun, badaude horrelakoak, baina herrietan ez.

**Nolakoa da Idoiak aurkitu duen Jainko hori?**

Errukitsua, alaia eta eskuetan erraz eramaten zaituena.

**Aspaldian Arantzazun egon al zara? Eta zein oroitzen etortzen zaizkizu gogora?**

Uf, bai, aspaldian Arantzazun egon gabe... Eliza, dorreak eta mendiak. Horixe izango litzateke Arantzazuri buruz dudaren irudia, eta gero hortxe, erdi erdian Ama Birjinaren iruditzea. Txikia baina indartsua. Leku lasaia espirirituz bete.

**Eskerrik asko!**

# La incondicionalidad del perdón. ¿Puesta en cuestión? – II

Xabier Etxeberria

Errukirik gabeko zordunaren pasarteak ere (Mt 18, 23-35) baldintzarik gabeko barkamenaren ideia zalantzan jartzen duela dirudi. Jauntxoak zerbitzariak zor zizkion hamar mila talentu barkatu arren zerbitzariak kidearen bost mila aldiz zor txikiagoa ez zuen barkatu. Zordun biek eskakizuna pazientzia da, baina erantzuna guztiz desberdina. Jauntxoa errukiorra den bitartean, zerbitzariak ez du gupidarik. Horrenbestez jauntxoak atzera egiten du, eta jasotako barkamena emandakoaren barkamenaren baldintzaren pean jartzen dela dirudi.

**U**n último texto evangélico que cuestiona la incondicionalidad del perdón es la parábola del deudor inmisericorde (Mt 18,23-35).

## El texto

Un rey quiso aclarar sus cuentas con sus siervos. Le presentaron uno que le debía diez mil talentos. Como no podía pagar, el señor mandó que vendieran como esclavos a él y su familia, con sus posesiones, para saldar la deuda. El siervo, echándose a sus pies, le suplicó que tuviera paciencia con él, que le pagaría todo. El señor, compadecido, le perdonó la deuda y lo dejó libre. Nada más salir, se encontró con un compañero que le debía cien denarios y le reclamó el pago. El compañero le hizo exactamente la misma súplica que la que él había hecho al señor, pero su respuesta fue meterle en la cárcel hasta que saldara la deuda. Enterado el señor, le dijo: "Siervo malvado, yo te perdoné aquella deuda entera porque me lo suplicaste. ¿No debías haber tenido compasión de tu compañero, como yo la tuve de ti?" Y lo entregó para que lo castigaran hasta que pagara toda la deuda.

"Lo mismo hará con vosotros vuestro Padre celestial si no os perdonáis de corazón unos a otros". (Mt 18,23-35)

## Comentario

Al presentar la conducta del siervo con su compañero, el texto resalta lo desigual de la deuda (proporcionalmente, de quinientos mil a cien), lo igual de la conducta de ambos ante el acreedor común (piden humildemente paciencia), y lo radicalmente desigual de la respuesta del señor y la del siervo como acreedor (compasiva en el primero, inmisericorde en el segundo). El resultado es que el señor revoca su perdón, lo que probaría que era condicionado.

En concreto, el perdón se mostraría condicionado a que el siervo también perdonase. Esto nos lleva a las consideraciones del segundo texto de la entrega anterior, pero con un especial dramatismo que haría evidente tal condición: el siervo es inmisericorde ante una pequeña deuda pagable, cuando con él el señor fue compasivo ante una deuda inmensa e impagable. Esto prueba que fue hipócrita y puramente estratégica su petición supuesta-

**Egia da jasotako baldintzarik gabeko barkamenaren benekotasuna (ez)emandako barkamenean frogatzen dela. Baina horrek ez du esan nahi barkamena barkamen hori jasotzen duenaren jarreraren menpeko izan behar duenik. Jauntxoak emandako baldintzarik gabeko barkamenarekiko zerbitzariaren zurruntasuna agerian uzten da.**

**Biktimak kaltegilea barkatzearen eskaera baldintzarik gabekotasunera bideratuta beharko luke, eta barkamen hori kaltegilearengan ondo errotuta egongo da, hark behar bezala jasotzen badu. Gizarte mailan, agintariek biktimarekiko justizia-baldintzak jarri behar dituzte eta zuhurtziaz jokatu kaltegilearen birgaitzean.**

mente humilde de un perdón que como tal le resbaló –lo aprovechó para su puro interés-.

Es cierto que la autenticidad en el perdón recibido encuentra en el perdón (no)ofrecido una prueba decisiva. ¿Conduce hasta defender que el perdón debe estar condicionado a las actitudes de quien lo recibe? Cabe otra interpretación, que fuerza algo el texto pero lo armoniza con el conjunto de textos de perdón: el señor no retira propiamente el perdón al siervo, lo que hace de verdad es atestiguar que este no dejó que entrara en él.

Hay una segunda cuestión, no planteada expresamente en el texto, pero no extraña a él. Parecería que el perdón, fundamentalmente incondicional, ofrecido al siervo, al liberarle de la inmensa deuda, le espoleó a ser inmisericorde. Es relevante especialmente para perdones ante culpas graves situadas en el ámbito público. Volviendo al ejemplo citado en la entrega anterior: ¿cabe platearse perdonar a un terrorista si se considera la posibilidad, por lejana que sea, de que aliente el terrorismo? ¿Cabe plantearse perdonar delitos de esa magnitud? Ya enmarcados en nuestros contextos culturales, las preguntas tienen una respuesta en nuestras distinciones de campos (reitero con nuevos matices lo adelantado en otra entrega).

Lo más propio del perdón es su dimensión intersubjetiva, el que la víctima perdona a su

victimario. Sostengo que a ese nivel, incluso en estos casos, es propio de él estar orientado a la incondicionalidad, en la conciencia, añado una vez más, de que ese perdón solo anidará en el victimario si es bien recibido. Después cabe plantearse la incidencia cívica, controlada por las autoridades públicas: estas sí pueden y deben poner condiciones de justicia hacia la víctima y de prudencia hacia el bien público en las políticas de rehabilitación y restauración de los victimarios que propugnen, que pueden estar inspiradas en el perdón –lo veo muy oportuno-, pero que no son propiamente perdón.

No se puede negar, de todos modos, que este texto se tensiona con los grandes textos de perdón incondicional. Incluso con el que le precede en Mateo, el que pide perdonar setenta veces siete: el señor, con su dura condena, cierra la puerta a otra posibilidad de perdón. Entramos aquí en el conflicto de interpretaciones. Ante él, creo que se imponen aquellas que, sin ignorar la complejidad de los textos, en una visión conjunta de ellos, priorizan la novedad y plenitud de sentido del mensaje aportado. Desde esa visión de los textos de perdón, creo que la opción por la perspectiva de la incondicionalidad y la gratuidad, asumida con nuestras limitaciones, está muy bien fundada. Los textos disonantes no la quebrantan, la empujan a matizaciones.

# Humildad

Txetxu Ausín

Covid 19-aren krisiak ispilua jarri digu begi aurrean eta benetan zer garen erakutsi: zaurgarriak, bulnerableak eta hauskorrak, gizaki eta gizarte moduan.

Trashumanismoak erakusten digun gizaki ahalguztidun horretatik oso urrun, ikusi digu hezur haragizkoak garela. Mugatuak eta hilkorak. Eta elkarren premia dugula, aurrera egiteko.

**E**stamos viviendo una profunda crisis sanitaria debido a la expansión del virus COVID-19 a lo largo y ancho de nuestro ahora pequeño mundo globalizado, una crisis de enfermedad, de sufrimiento, de muerte, que nos ha puesto, de golpe, un espejo delante que nos devuelve la imagen de nuestra verdadera realidad.

La imagen de la vulnerabilidad y la fragilidad, de nuestra susceptibilidad para ser dañados, como individuos y como sociedad, frente a esa visión de un sujeto poderoso, que no enferma, que es capaz de hasta sortear la muerte, como proclaman los transhumanistas y las nuevas biotecnologías. La imagen de un sujeto humano encarnado que no puede abstraerse de la mortalidad, de la decadencia física y mental, de las limitaciones, frente a ese pretendido nuevo Prometeo que se fabrica a sí mismo.

La imagen de la interdependencia, a la que nos hemos referido en estas páginas. fren-

**“Krisi honek gure txirotasuna ere erakutsi digu, harrokeria eta hantustearen aurrean: ez dakigu dena, ezin dugu dena. Kontrolaren ilusioa agerian geratu da.**

te al individualismo y el solipsismo, frente a esa falsa creencia de la autosuficiencia y el yo-desvinculado, frente al mito de un sujeto descorporizado que ni nace, ni enferma, ni padece limitaciones. En esta crisis estamos viendo claramente que somos una comunidad social, con vínculos recíprocos, con deberes de los unos para con los otros, construida sobre la base de la interdependencia. En este sentido, el espejo nos muestra la inevitabilidad de la colaboración, la cooperación y la solidaridad para la supervivencia de la comunidad, como había puesto de relieve la misma biología evolutiva frente a las lecturas “egoístas” del darwinismo.

El espejo de esta crisis nos devuelve también la imagen del cuidado, como el elemento fundamental para la supervivencia y la reproducción social. El cuidado para afrontar el daño, la enfermedad, la vulnerabilidad y que comprende todo aquello que hacemos para mantener, continuar y reparar nuestro “mundo” de tal forma que podamos vivir en él lo mejor posible.

Pero sobre todo, el espejo nos muestra nuestra indigencia y modestia frente a la soberbia y la desmesura, frente a esa pretensión de omnipotencia, esa creencia de saberlo y poderlo

## Umiltasuna berreskuratzea besterik ez zaigu geratzen. Arrazoiaren ikuspegi apalagoa eta ezagutzaren mugak onartzea. Krisiak horretarako balio balu, sikiera.

todo, esa arrogancia que nos lleva al exceso y a la expansión ilimitada. El filósofo Manuel Sacristán decía que somos la especie de la *hybris*, del pecado original, de la soberbia, la especie exagerada capaz de expansionarse hasta la autodestrucción. Vivimos con la ilusión del control, con esa tendencia a pensar que podemos dominar sucesos o resultados sobre los que, en realidad, tenemos poca o nula influencia (y esta crisis del COVID-19 es un claro ejemplo).

Cara a cara con nuestra imagen en el espejo de esta crisis no queda otra que volver a la humildad, a la modestia, a la alegría de las cosas finitas, como dice mi amigo y colega Luciano Espinosa ([www.dilemata.net/revista/index.php/dilemata/article/view/352](http://www.dilemata.net/revista/index.php/dilemata/article/view/352)), que toma como punto de partida la finitud, siempre vulnerable al dolor pero que no condesciende a quedarse ahí anclada.

La palabra humildad proviene del latín *humilitas*, que significa “pegado a la tierra”, esto es, una humildad socrática (“sólo sé que no sé nada”), mediante la que reconocemos las propias debilidades y limitaciones. Poner los pies en la tierra, reconocer el valor de lo cotidiano, de lo prosaico, como pone de relieve la economía feminista: el capitalismo no reconoce todo el trabajo, invisibiliza esas modestas (pero imprescindibles) tareas que sostienen la vida y sólo remunera al “trabajador champiñón”, que brota de la nada con la camisa planchada listo para ir al tajo, que no cuida ni es cuidado.

Decía Thomas Merton que el orgullo nos hace artificiales y la humildad nos hace reales. El

mencionado Manuel Sacristán hablaba de principio de modestia en la cultura obrera, por contraposición a la cultura de los intelectuales, sobre la base del reconocimiento de la muerte. Y para Kant “las personas de verdadero mérito no son ni soberbias ni fatuas, sino humildes, porque su idea sobre el verdadero valor es tan elevada que no pueden satisfacerla ni igualarse a ella, y son conscientes en todo momento de la distancia que les separa de ese ideal.”

Se trata de recuperar una visión modesta de la razón, conectada con nuestra esencial fragilidad, una tradición de pensamiento que exige examinar, comprobar, reflexionar, inspeccionar, investigar, buscar... y que es consciente de nuestra inherente limitación epistémica, de la inseguridad del conocer humano. Tradición que abarcaría, entre otros, a Sócrates, Nicolás de Cusa, Erasmo, Montaigne, Voltaire, Lessing, Leibniz en cierto modo y, más en nuestros días, el pragmatismo (de Dewey a Rorty), Popper y Toulmin. Representan una racionalidad modesta, ponderativa y prudencial, vinculada a lo contingente, la incertidumbre, la falta de seguridades, los riesgos. Recordando a Otto Neurath, somos marineros que en alta mar deben reconstruir su barco, usando las mismas maderas viejas con que fue construido, sin poderlo desarmar en un dique.

“Aunque andemos con zancos, siempre andaremos con nuestras piernas, y en el más elevado trono del mundo siempre sobre nuestro culo nos sentamos. A mi entender, las más hermosas vidas son las que se ajustan al modelo humano y común, con buen orden y sin milagros ni extravagancias.” (Montaigne).

Ojalá que cuando al fin volvamos a abrazarnos, en palabras de Gonzalo Sánchez-Terán, “que sean nuestros brazos brazos nuevos, más sabios, más clementes, más humanos”. Más humildes y modestos.



## TAU-cooperación por sentirnos familia de iguales

Fr. Fausto Yudego, Coordinador de TAUfundazioa

**N**o es necesario pero, os recordamos que TAUfundazioa es un compromiso de la Provincia Franciscana de Arantzazu por la Solidaridad y Cooperación Norte y Sur. Un esfuerzo común para la construcción de un mundo más justo y fraterno.

Que estamos presentes en distintos países y colaboramos, codo con codo, junto a otras personas sensibles ante las realidades de injusticia y desigualdades. Que todas las personas colaboradoras, tienen de referencia el estilo de ser y estar de Francisco de Asís, sobre todo a la hora de practicar la solidaridad y la cooperación con hombres y mujeres despojados de poder y recursos.

Que queremos: Hacer más visible el hecho de que todos somos familia e iguales; con los mismos derechos, más allá de la diversidad de raza, lengua, religión o ideología.

Desarrollar acciones y proyectos que mejoren y cambien situaciones de injusticias existentes.

Ser corresponsables en el logro de una justicia solidaria, junto a toda persona de buena voluntad; aportando nuestro grano de arena desde la opción de vida franciscana.

Responder a los desafíos que sigue planteando el Desarrollo Humano en nuestro tiempo, siempre desde nuestras posibilidades.



Arantzazuko Frantziskotar Probintziak garapen bidean diren herrialdeekin elkarlanean aritzeko konpromisoa du eta Tau Fundazioak bideratzen du ahalegin hori. 2019an, hezkuntza, osasuna eta ekoizpenarekin zerikusia duten hainbat proiektu bultzatu ditu Tauk Marokon, Palestinan, El Salvadorren eta Bolivian. Milioi bat euro baino gehiago inbertitu du guztira, bertakoekin elkarlanean beti, frantziskotar espirituarekiko leial. Informazio eguneratu guztia, [www.taufundazioa.org](http://www.taufundazioa.org) web gunean.

Nuestra Misión se fundamenta en cuatro ejes:

- Desarrollar Solidaridad y Cooperación para el progreso de las personas y los pueblos, que construya realidades más equitativas y humanas entre las diferentes sociedades y comunidades.
- Promover sensibilización y compromiso social contra la pobreza y la exclusión, intentando ir contra las causas que las generan y también contra sus consecuencias.
- Favorecer un Desarrollo sostenible, que respete la identidad y cultura de los pueblos y sus gentes; buscando potenciar la dimensión ecológica y el respeto al medio ambiente.

- Potenciar formas de vida dignas en responsable reciprocidad, igualdad y fraternidad entre personas y pueblos, inspirados en el modelo de Francisco de Asís.

Todo ello desde los siguientes Valores:

- Solidaridad: comprometiéndonos a crear una realidad más justa y humana, donde seamos ciudadanía responsable que se empeña en la transformación social y la mejora de las condiciones de vida de las poblaciones empobrecidas y/o excluidas; buscando el ejercicio pleno de sus derechos y deberes como personas y pueblos.
- Cooperación: estableciendo relaciones igualitarias con todos los agentes, grupos



sociales y socios locales del Sur posibles, para organizarse en la acción y consecución de fines comunes de mejora de vida

- Enfoque integral: aplicando a todos los procesos de desarrollo sostenible y actuaciones que se realicen el planteamiento transversal con enfoque de género, interculturalidad, medio ambiente, participación, fortalecimiento de personas, grupos y sociedad civil, sostenibilidad, generación de capacidades, incidencia política, etc.
- Educación para el Desarrollo y Transformación social: especialmente en el contexto y realidad que vivimos aquí en el Norte, conscientes de lo mucho que tenemos que aprender y cambiar de nuestro estilo de vida que ya no resulta sostenible ni siquiera para nosotros.

Y manejando estos Criterios:

- Igualdad, desde relaciones responsables de respeto, diálogo, consenso y reciprocidad; sabiendo que todas las personas somos protagonistas y acompañantes/acompañadas, como grupos en proceso.
- Eficacia, combinando la Solidaridad y Co-

peración con actividades de Educación y Sensibilización, denuncia y presión política; teniendo siempre muy presente la viabilidad de cada situación, lugar y momento.

- Coordinación, buscando estrategias conjuntas a la hora de actuar frente a cualquier situación de desigualdad, empobrecimiento, violación de Derechos Humanos, incidencia política, etc.
- Participación, fomentando el trabajo de equipo desde el consenso que busca procesos democráticos en la relación y el trabajo conjunto con otras organizaciones y plataformas cívicas.
- Transparencia, trabajando desde los principios de buenas prácticas planteados en los Códigos de Conducta de las Coordinadoras de ONGD, Responsabilidad Civil Corporativa, etc.
- Profesionalidad, realizando en todos los niveles posibles un trabajo efectivo, eficiente y de calidad, que incorpore parámetros profesionales en todas sus actuaciones y tareas.
- Autonomía, sin tener dependencia de ningún grupo social, religioso, político o económico.



Desde este marco, ahora os presentamos la Memoria de proyectos y actividades TAU 2019; y lo hacemos señalando que seguimos transitando por las sendas de esa incidencia política que potencia economías más justas, que trabaja por la cultura del encuentro y la solidaridad, por la justicia, la paz, el bien común, la belleza y la fraternidad humanizada. Que seguimos queriendo salir del individualismo y las filosofías materialistas que nos empujan al consumismo y al olvido de las personas más empobrecidas. Que no nos importa continuar trabajando por nuestro decrecimiento para que los países empobrecidos puedan crecer y desarrollarse y, de esta manera, así acortar algo más la brecha entre países desarrollados y no desarrollados que dice tanta gente...

Por esta razón en el 2019 nos hemos seguido empeñado en proyectos del Sur: EDUCACIÓN (*porque es un arma cargada de futuro*) con 1 en Marruecos; en SALUD (*porque sin este derecho humano no son posibles las demás prioridades*) 2 en Bolivia, 1 en Palestina y 2 en El Salvador; en DESARROLLO PRODUCTIVO (*porque así se hace posible la sostenibilidad y autonomía sin*

*dependencias ni paternalismos*) con 6 en Bolivia y 3 en El Salvador. Mas los 8 proyectos que continuaban de años anteriores, algunos de los cuales han finalizado en 2019.

Aquí en el Norte muchas actividades de *SENSIBILIZACIÓN PARA LA TRANSFORMACIÓN SOCIAL* (*para ser más sensibles ante las realidades de desigualdad e injusticia existente en el mundo*); e *INCIDENCIA* (*para ejercer una ciudadanía responsable y aportar en la construcción del Bien común para todas las personas y pueblos de este mundo globalizado*) en los territorios de las 4 Sedes que no podemos detallar aquí pero que podéis ver en la Memoria TAU 2019 vistando la web renovada: [www.taufundazioa.org](http://www.taufundazioa.org).

Informe económico 2019. Las cuentas auditadas nos han dado los siguientes resultados: Los ingresos del ejercicio han ascendido a 1.288.520€ y los gastos totales a 1.286.105€, lo que nos da un excedente positivo de 2.415€. Señalando que del total de gastos, las ayudas monetarias a proyectos en el Sur han sido 1.193.047€ (92,6%); gastos de personal 63.247€ (4,9%); Otros gastos de explotación 30.771€ (2,4%) y amortizaciones 1.043€.

# De ida y vuelta; Asís/Ruanda

Fr Patxi Bergara, Franciscano



Ruandan 1994an tutsien eta hutuen arteko gerra izan zen. Ia milioi bat tutsi eta hutu moderatu hil ziren. Gatazka horretan 248 erlijioso hil arren Elizak bere ardura onartu eta Francisco Aita Santuak barkamena eskatu zion 2017an Ruandako presidenteari. Datu guztiek diote 25 urtetan Ruanda bere errautsetatik berreraiki dela.

Giuseppina ahizpa klarisak azken 30 urteak Ruandan pasa ditu. 80. hamarkadan Aisetik Ruandara joan zen klarisen komunitate bat sortzeko. Guerra zibillean proiektua eten egin zen. Giuseppina ahizpak gerrak sakabanatutako beste ahizpa klarisak bildu zituen. Egun hasierako komentu har 45 ahizpa ditu, eta beste bi komentu ireki dituzte. Lana eta otoitza Klarisa Aizpen ordena Afrikatik berritzeko.

Situado bajo el Ecuador en África Central, Ruanda es un pequeño país verde y montañoso. El famoso Parque Nacional de los Volcanes, lleno de volcanes cubiertos de bosques, en el que el monte Karisimbi, de 4.507 m, principal cumbre del país. Este Parque Natural destaca también por albergar una población rica en gorilas de montaña y monos dorados. Al suroeste, el Parque Nacional Nyungwe, con un antiguo bosque pluvial de montaña, alberga chimpancés y otros primates. Todo ello hace de Ruanda “el país de las mil colinas”; un país hermoso y apetecible para la cámara del turista.

En 1962 se independizó de Bélgica. Más tarde Ruanda ocupó el interés de las principales agencias de noticias con motivo del conflicto que estalló el 6 de abril de 1994 tras el asesinato del entonces presidente ruandés, Juvénal Habyarimana, que murió junto al de Burundi, Cyprien Ntaryamira, después de que el avión en el que viajaban fuera derribado, aunque existían indicios claros de la situación que se estaba gestando desde meses antes. La matanza que siguió –el Gobierno ruandés acusó a los rebeldes tutsis del Frente Patriótico Ruandés (RPF) del asesinato– terminaría con la vida 800.000 tutsis y hutus moderados en poco más de tres meses.

Y como siempre que se da una contienda civil de proporciones difíciles de soportar, la Iglesia misma quedó atrapada e implicada en la violencia, en este caso contra los tutsis, de manera que más tarde el mismo Papa Francisco, como ya lo hiciera Juan Pablo II en el Jubileo del Año 2000, pediría perdón al presidente ruandés Paul Kagame, recibido en audiencia el día 20 de marzo de 2017, por los “pecados” de la Iglesia y por sus miembros que “cedieron al odio” traicionando su misión evangelizadora en el genocidio de 1994 en el

que murieron más de medio millón de personas, mayoritariamente tutsis.

Esta implicación en la contienda trajo como consecuencia el abandono numeroso por parte de la población ruandesa de la Iglesia Católica aun cuando en la actualidad aproximadamente la mitad de la población se confiesa cristiana católica.

### Los mártires de la Iglesia en el genocidio

Según la Agencia Vaticana Fides, en Ruanda, se puede afirmar que la Iglesia misma sufrió un verdadero holocausto.

Según los datos recogidos por esta Agencia son 248 las víctimas entre personal eclesial, incluidos una quincena de muertos debido a malos tratos, falta de tratamiento médico y los desaparecidos de los que no se ha tenido noticias y por tanto se les considera muertos. El elenco está sin duda todavía incompleto.

Perdieron la vida en Ruanda en este año 1994: 3 obispos y 103 sacerdotes (100 diocesanos de todas las diócesis del País y 3 Jesuitas), 47 hermanos de 7 institutos (29 Josefinos, 2 Franciscanos, 6 Maristas, 4 hermanos de la Santa Cruz, 3 hermanos de la Misericordia, 2 Benedictinos y 1 hermano de la Caridad).

Las 65 religiosas asesinadas pertenecían a 11 institutos: 18 religiosas Benedikira, 13 religiosas del Buen Pastor, 11 religiosas Bizeramariya, 8 Benedictinas, 6 de la Asunción, 2 religiosas de la Caridad de Namur, 2 Dominicas Misioneras de Africa, 2 Hijas de la Caridad, 1 Auxiliadora de Notre Dame du Bon Conseil y una Hermanita de Jesús. A estas se añaden al menos 30 laicas de vida consagrada de 3 institutos (20 Auxiliadoras del Apostolado, 8 del instituto “Vita et Pax” y 2 del instituto San Bonifacio).



### **La reconciliación: el secreto de la transformación ruandesa**

Contra todo pronóstico, Ruanda ha resurgido de las cenizas. En 25 años pasó de tener cementerios a campo abierto y fosas comunes donde se apilaban los cadáveres a ostentar una infraestructura moderna, internet de alta velocidad y una tecnología de vanguardia con el uso de energías renovables. Un ejemplo de cómo romper con una espiral de violencia del que sus vecinos no logran salir.

También se ha convertido en el país con más mujeres en el Parlamento con un 63%, y está ubicado entre los 10 países africanos con mayor crecimiento económico anual, con un 8%. El país ha logrado duplicar su población a doce millones de habitantes, mientras en la época del genocidio se redujo a seis. Según datos de 2017 del Banco Mundial, también incrementó

su esperanza de vida que ahora es de 67 años, mientras que en 1994 era solo de 29 años.

### **Asís - Ruanda**

Después de un período de descanso y controles médicos en Italia, la madre Giuseppina, OSC, ha regresado a Ruanda acompañada de Fray Marco Freddi, OFM, secretario de las Misiones de los Hermanos Menores de Umbría y Cerdeña, como signo de comunión fraterna y con el fin de verificar in situ las necesidades de las hermanas.

La hermana Giuseppina ha estado en Ruanda por más de treinta años, desde que fue enviada aquí por su comunidad de Asís (Proto-Monasterio) a principios de los años ochenta, junto con la hermana Miriam, para crear una comunidad de Clarisas ruandesas. En estos años hubo un paréntesis de dos años (1994-96) que llevó a pensar que todo había



acabado con motivo de la guerra civil que la obligó a escapar apresuradamente, regresando en 1996 para reiniciar el monasterio que saqueado se había salvado al menos en sus estructuras más elementales. Gracias a la generosidad de su comunidad de origen y de la Orden, la hermana Giuseppina logró reiniciar la vida en el monasterio comenzando por reunir a la comunidad dispersa por la guerra y a partir de ahí, la comunidad ha ido creciendo hasta alcanzar hoy el número de 45 hermanas presentes en el convento. No son las únicas vocaciones nacidas en estos años, porque a medida que la comunidad creció, se creó otra comunidad en Ruanda que luego se asentó en Burkina Faso, y recientemente una nueva comunidad en Nyinawimana, en una de las colinas de Ruanda.

La hermana Giuseppina con sus 45 hermanas, jalonan sus días entre la oración comu-

nitaria, la adoración y los trabajos, que hacen que la comunidad pueda ser autónoma. Trabajos como la confección de ropa litúrgica, la creación de iconos y la producción de miel, incluso si como es el caso en este momento, las colmenas han sido prácticamente diezgadas por una epidemia, dan a la vida diaria en esta comunidad de Ruanda. Trabajo y oración en medio de la vida de las hermanas jalonada de momentos de recreación donde, como señala la hermana Giuseppina, el alma africana de las hermanas ruandesas tiene la oportunidad de expresarse en toda su vitalidad.

La dedicación de las hermanas ruandesas a su misión clariana de ser *"sostenedoras de los miembros vacilantes de la Iglesia"* nos empujan a celebrar este injerto revitalizante de estas energías en el viejo tronco de la Orden.

# Naturan

para quien busca en la naturaleza



Argakia: Pello Zabala

# Garai bateko ospelak

Pello Zabala

Los dos números anteriores escribí sobre temas de flores, ya que este año la primavera ha venido muy adelantada. Este adelanto de la primavera es tema de conversación de los frailes más ancianos de la comunidad.

A menudo nos acordamos de aquél febrero de 1956 en el que nevó copiosamente durante todo el mes. Aguantamos ese mes, siendo yo colegial, lo mejor que pudimos, alterados por lo sabañones que invadía nuestros dedos y orejas....

**L**ore kontuekin ginen aurreko bi zenbakietan. Udaberria goiz berritua iritsi baita aurten.

Halaxe dela entzuten da, gure anaidiko fraile edadeko hauen korrotxoetan ere, harridura puntu bat dariela. Urte askotxotako esperientzia ta bizipoza gorde baitute, urteen koxka bakoitzean.

Izan ere, 1956ko otsailarekin akordatzen gara sarritan: aspaldiko hilabete osoko elurtea, trinkoa ta akordatzekoa izan baitzen hura. Guk, nire kurtsoldikook alegia, hilabete osoa igaro eta pasa, aguanta eta nozi behar izan baikenuen, luze, behatz eta belarrixkiñetako ospelekin aztoratuta.

Gure amona Sebastiana, "sarri" etortzen zen Arantzazura garai hartan. Barizetatik operazio latza egiterakoan, Ama Arantzazukoari promes eskaini zion, ongi sendatzen lagun-

tzen bazion, askotan etorriko zela promesa betetzeko pozez: ez zen ausartzen askotan hori zehazten: hilabetero, edo bi hilabetea edo... eta... "sarri" asmatu zuen azkenean, gomazko tarte luzapendun egokia.

Otsail elurtsuan ere etorri zitzaigun amona txintxo. Hospederian, bazkaltzeko tartean, lau juntatu ginen; ez zen beste inor Arantzazu elurrez zuritu ta itxitako hartan: Oteitza ta Itziar, senar-emazteak, eta Sebastiana ta Pello-Mari, amon-illobak. Jorgek dena ikusten zuen, detailtxorik galdu gabe: agudo ikusi zituen nire belarrietako ospel gorrixka ta pottolotuak. Albora zitzaidan eta baita seinalatu eta Itziarri esan ere: Zuk baduzu bada, ospelentzako botika bat... nola du izena?...

Ta baita, Itziarrek poltxatik atera orduko, papertxo batean kopiatu ere, niri agudo esku-txotan jarri. Agudo joan ziren bai, nire ospelak.

# Miedo: Trump en La Casa Blanca

Jose Ramon Beloki  
jramonbeloki@gmail.com

**N**o sé cuál de estas afirmaciones es más exacta: que nadie me ha animado a leer este libro o que no sé ni yo mismo cuantas cosas y cuantos hechos me han empujado a hacerlo. Me refiero al libro MIEDO. TRUMP EN LA CASA BLANCA del periodista americano Bob Woodward.

Formalmente hablando, nadie, que yo ahora mismo recuerde, me ha aconsejado leerlo. Ahora bien: cada una de las veces que he leído u oído que el presidente americano había emitido un twit, había dicho esto o lo otro o había tomado esta o aquella decision, otras tantas me he sentido impelido a buscar, por algún lado, algún tipo de explicación que me sacara del mundo de incomprensión, sorpresa e, incluso indignación, en el que me veía sumido por lo que escuchaba, leía u observaba. Por ejemplo a través de la lectura de un libro.

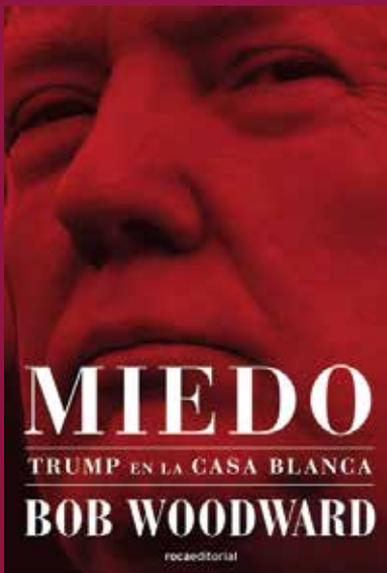
De forma que casi inevitablemente me he visto con el libro de Bob Woodward —de quien guardo, por cierto, un buen recuerdo desde que leí, hace ya muchos años, aquel otro libro que escribió, conjuntamente con Carl Bernstein sobre el caso Watergate— en las manos y leyéndolo.

Debo reconocer que me ha costado avanzar a través de las más de 430 páginas del libro. En numerosas momentos me he sentido incómodo. Y no precisamente por su contenido, sino, más bien, por su forma. No sabría precisar las razones precisas de tal incomodidad. Aho-

ra mismo, si tuviera que apuntarme a alguna hipótesis, me atrevería a decir que a la de la traducción. Quiero suponer que el texto original, en inglés, de este periodista que ha obtenido en su vida nada menos que dos premios Pulitzer, responde, con buena nota, los requerimientos del lenguaje objetivo y preciso, que ha venido caracterizando la tradición del periodismo anglosajón, tan distinta, por cierto, del periodismo que se practica por estos lares.

Quedo, en todo caso, abierto a que mi tesis no sea definitiva. Traducción o texto original, sea quien sea el “responsable”, lo cierto es que me he sentido, como ya he dicho, incómodo, un tanto confuso en diversos, demasiados, pasajes del texto.

No van por ahí, en todo caso, las reflexiones y conclusiones principales que me ha suscitado el libro de Woodward. Tomando nota, observando, y analizando, de la mano del periodista americano, la personalidad y forma de comportarse y de actuar del actual presidente de los EEUU, la principal conclusión que no cabe no extraer es la de que se trata de un personaje a todas luces desequilibrado. Se podrá discutir en qué reside y qué niveles alcanza el desequilibrio de Trump cuando se le ve actuar de la forma en que, con objetividad y frialdad características del periodismo anglosajón, recoge Woodward. Pero es evidente, que no hay forma de explicar, al menos fácilmente, el proceder errático, improvisado, lleno de contra-



**Bob Woodward,**  
*Miedo. Trump en la Casa Blanca*  
Roca editorial de libros  
ISBN: 9788417541415

dicciones, desconcertante prácticamente para todo el mundo, con el que plantea y aborda todos los temas a los que se enfrenta el hoy presidente de los EE.UU. Da igual que se trate de Irak, Afganistán, Corea del Norte, Corea del Sur, OTAN, Comercio Mundial, o se trate de temas más “personales” como los de una hipotéticas implicaciones de Rusia a su favor y en contra de Hillary Clinton en la campaña electoral de 2006, etc.

Un simple repaso de los nombramientos y de los numerosos ceses y dimisiones de colaboradores y equipo que se han producido en el equipo de Trump, prácticamente desde el primer momento de su mandato y hasta hoy mismo, constituye también una prueba irrefutable de que la presidencia de los EEUU está ocupada hoy día por una especie de OVNI, objeto volante no identificado prácticamente por nadie.

No se trata sólo de desconcierto e incredulidad, en todo caso, por lo que declara y/o hace. Tal como, desde su título, indica el libro de Bob Woodward la presencia y proceder de Trump en la Casa Blanca da, sobre todo, MIEDO. Que al frente del Gobierno, hoy por hoy más poderoso del mundo, se encuentre un personaje que cambie de humor, de actitud y de opinión de un momento a otro; que apenas sea capaz de fijar su atención en un mismo tema más allá de algunos minutos; que sea capaz de desdecirse al minuto siguiente de lo supuestamente decidido y/o acordado

un minuto antes; que rechace toda metodología de trabajo y toda sistemática en la toma de decisiones, incluso de las más graves; ... La consecuencia no puede ser otra, a la postre, que el MIEDO. Afortunadamente un miedo que resulta mediatizado por lo que puede entenderse como sistema de contrapesos que sabemos que existe en la política y administración americanas, y cuya realidad se constata también en el libro de Woodward.

Llega uno en todo caso al final del libro con una pregunta de imposible respuesta definitiva: ¿Cómo definir la personalidad de alguien que se comporta así? ¿Estamos ante una personalidad inmadura? ¿Ante un sujeto desequilibrado en su personalidad? ¿Ante un cínico?

Bob Woodward formula, en boca de personajes que aparecen interactuando con Trump, preguntas varias al respecto. Y el lector podrá encontrar numerosas y diversas respuestas para estas preguntas en sucesivos momentos del libro. Tengo la impresión, en todo caso, que Woodward no se decanta, al menos de forma total, por una u otra respuesta definitiva. Si quizás, por una que, puesta en boca de su abogado Dowd, quien también le dejó, inserta el autor cerrando el libro: “Eres un mentiroso de mierda”.

Mi conclusión: seguiremos leyendo twits y asistiendo a decisiones de Trump y y seguiremos desconcertados. Y asustados. Ahora mismo, la duda es si por cuatro años más.



La Inteligencia Artificial y la biotecnología aumentarán –en breve, según prometen- la capacidad humana de resolver muchos problemas concretos. Eso parece incuestionable. Hablan ya de trans-humanismo, del ser trans-humano. En nuestro mundo regido por el dinero y el negocio, resulta difícil imaginar que lo que será el fruto de complicadísimas y costosísimas tecnologías lo vayan a disfrutar todos los humanos por igual.

Jende normalaz hitz egin nuen aurrekoan, eta jende klase honek izan behar lukeen garrantziaz. Gaurkoan normala zer den eta, batez ere, zer izango den jakitea gero eta zailagoa gertatuko ote zaigun esatera nator. Zaila, bai, galdera eta kontraesan ugari aurre egin beharrean jarriko bai gaitu. Pentsatzera jartzen bagara, noski.

Kaliforniako Sillycon Valley zorionekoa denoi zaigu gaur ezaguna, gutxi edo gehiago. Ibar horretan gu baino aurreratuagoak daudenez, guk baino gehiago dakitenez, guk baino diru gehiago dutenez eskura, haiek erakutsiko digute nondik nora gabiltzan eta nora goazen –joan gaitezkeen- gizakiok, haiek erakutsiko

digute nola jokatu behar dugun, zeri eman behar zaion garrantzia, nora bideratu behar ditugun gure ilusioak. Gizakiok izugarriko aurrerapenak lor omen ditzakegu –hola diote-, eta berehala gainera. Gizakia egun dauden baliabide teknologikoekin *jainko* bihurtzeraino hobetu daitekeela, alegia. Teknologiaz ahal genuen neurrian beti baliatu izan garenez, orain ere hori egitera behartua gaude; moralki ere behartua. Beraz, garbia ondorioa, mundu berri eta hobeago baten atari-atarian gaude.

Ikuspegi baikor hau aipatzea bera ere zeblebre samarra gertatzen da justu gaur birus txatxu batek mundu gutzia etxean sartu duenean.

Los avances en el campo de la justicia, la libertad, la igualdad de derechos que intentamos conseguir los humanos son fruto de la inteligencia general de nuestro cerebro, del difícil sentido común que nos enseña a vivir humanamente, a saber a dónde queremos de verdad ir, nos ayuda a desarrollar los valores de una ética cordial. Todo esto no está en manos de la tecnología, y el tener esto muy claro nos ayudará a crear una inteligencia artificial confiable.

Gaur, etorkizunak beldurra ilusioa baino errazago eta sarriago sortzen duela uste dugunean. Nik ez dakit hau egia den, baina egia ala gezurra, galdera garratzenak ez ditu, inola ere, niri ez behintzat, koroa birusaren auziak sortzen. Beste mila galdera daude birus honi txertoa aurkitzen zaionean ere hor jarraituko dutenak.

Gizakiak hobetzeari ez dio muzin egin behar, noski. Horretarako teknologiak baliabideak eskaintzen ditu, eta gehiago eskainiko ditu; hori gauza garbia da; guztiz pozgarria gainera teorian. Praktikan beti hala gertatzen ari den, eta, batez ere, hala gertatuko den, zalantza gehiago sortzen duen zerbait da. Bai horixe! Batez ere, trans-humanismoa –humanismoa baino harantzago legokeen hori- eta horrelakoak aitatzten direnean. Tente belarriak!

Lehen galdera garratza: Lortuko diren hobekuntzak denentzat izango al lirатеke? Erantzuna: ez dut uste; nekez. Merkatuak eta diruak agintzen duen gure gaurko munduak miseria eta gosea gainditu ezin dituenen, dutenen eta ez dutenen arteko diferentzia gero eta handiagoa gertatzen ari denean, edozer ere irabazpide den neurrian bakarrik gertatzen denean zentzuzko, gizakiaren inteligentzia hobetu asmoz landu beharko diren teknika zail eta oso garestiak ez lirатеke inoiz jende normalarengana iritsiko. Lehen ere elitako direnentzat bakarrik izango lirатеke, eta gizakiak eskubide, aukera eta edukietan gero

eta ezberdinago izatea gero eta normalagoztat jo beharko du: garatuak –trans-gizakiak– nagusi, beste guztiak –gu- neskame eta morroi; esaneko.

Adela Cortinari irakurri diot trans-humanismoaren gauzarik onena humanismotik mantenduko lukeen hura izango litzatekela. Mantenduko al du? Humanismoaren ikuspegi gu gizaki geure buruaren, geure egiteko eta erantzukizunaren, geure esperantza eta ilusioak garatzeko askatasunaren, eta, noski, ongia eta gaizkia bereizteko gaitasunaren kontzientzia izateak egiten gaitu. Hori mantenduko al du?

Inteligentzia artifizialak guzti hori ez digu ziurtatuko, bioteknologiaren bidez giza garuna robotizatuak edonolako *eginkizun berezietarako* gaitasuna handitzeak ere ez; humanismo-*ra* eraman gaituen (gaitzakeen) *inteligentzia orokorra* ez da inteligentzia artifizialaren fruitu izango, honek ez digu bizitza gizakoiago egiteko balioak garatzen laguntzen duen **sen on** zail hori garatzen lagunduko.

Eta garbi, honetan nabarmen laguntzen ez duen hobekuntzak ez du izen hori merezi, ez du merezi sufrimendua, zahartzaroa, denboraren nagusigoa eta heriotza bera ere gaindituko dituela agintzen badu ere.

Gizaki humanoak ez du ezeren izenean esklabutza berririk onartu behar, ustezko jainko bihurtzearen izenean gutxien-gutxien.

# † TOMAS LARRAÑAGA AZPEITIA

## 17.09.1930 – 22.02-2020

El 22 de febrero de 2020, a las cinco de la tarde, falleció en nuestra enfermería de Arantzazu, el Hno. Tomás Larrañaga Azpeitia a los 89 años de edad. El Hno. Tomás había nacido en el caserío "Nekazabal" de Zarautz el día 17 de septiembre de 1930. Junto con su hermano Daniel, vino al Seminario de Arantzazu el año 1940 con 10 años de edad. Tras realizar los estudios de las "humanidades", como entonces se decía, en Arantzazu y Forua, y tras vestir el hábito franciscano en Zarautz el año 1946, realizó los estudios de filosofía en Olite y los de teología de nuevo en Arantzazu, siendo ordenado sacerdote el 13 de marzo de 1954.

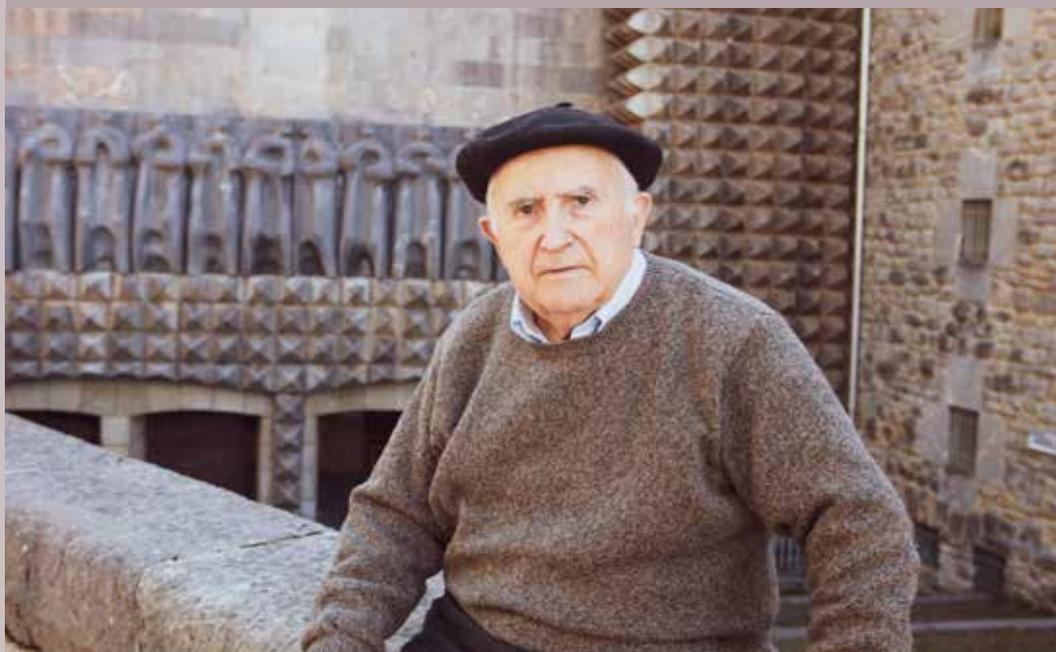
Durante los estudios eclesiásticos había demostrado ser un hermano inteligente, por lo que el 1954 los superiores decidieron destinarle a Roma para que estudiara y se especializara en teología moral. A estudiar la moral se dedicó durante tres años culminando su especialización el año 1957 con la licenciatura en teología moral, y adquiriendo el doctorado el año 1960 con su estudio (en latín): *"La materia grave en el robo según los teólogos de los siglos XVI y XVII"*. De este modo, durante bastantes años se dedicó a la enseñanza de la moral, primero en el teologado de Arantzazu (1958-1959) y posteriormente en el *Antoniano* de Roma desde 1960 a 1973.

Durante sus años de profesor en Roma, además del oficio como profesor, escribió también y publicó bastantes artículos en relación siempre a la moral y también a la problemática que entonces iba surgiendo, después del Vaticano II, sobre la renovación de la Orden

franciscana, sobre la liturgia y también sobre temas de franciscanismo.

El año 1973 el Capítulo Provincial lo eligió Ministro provincial de la Provincia de Arantzazu (que entonces se llamaba de "Cantabria") y que en aquel momento contaba con más de 500 hermanos presentes en la península, pero también, y no pocos, en las misiones: Cuba, Puerto Rico, Miami, República Dominicana, Uruguay, Paraguay, Argentina. Korea, Japón... Durante 9 años sirvió a la Provincia como Ministro provincial y si ese servicio siempre ha sido y sigue siendo delicado y complejo, más quizá en aquellos años del posconcilio cuando le tocó liderar tantos cambios y de tanto calado en la lectura de la Biblia, de la moral, de la dogmática, de la liturgia; en el modo de entender la evangelización, el lugar de los laicos en la Iglesia, en el modo de comprender la Regla franciscana, en el modelo de la vida fraterna con el resurgir de las "pequeñas fraternidades de inserción", en las relaciones entre los hermanos, en la concepción de la obediencia, en el modelo de formación con el acento en la psicología y tantos otros aspectos que tras décadas y décadas de una concepción muy fija y segura, ahora daban paso a otros modos de entender la vida cristiana y la vivencia franciscana.

A nuestro Hno. Tomás le tocó discutir, proponer e implantar con los hermanos una vida acorde a las reflexiones y decisiones del Concilio Vaticano II y acorde a las nuevas orientaciones que la Orden franciscana iba tomando en sus Capítulos Generales. Fueron aquellos años, los de su provincialato, de una búsqueda tensa e intensa, no exenta de discusiones y de dolor.



Terminado su provincialato (1982), cuando deseaba y buscaba algo de tranquilidad, fue nombrado guardián de la fraternidad de Bilbao, pero no pudo terminar su trienio, ya que en el 1984 fue llamado casi "por obediencia" desde Roma para que asumiera el cargo de *Rector Magnífico del Antonianum*, en tiempos también difíciles y delicados. Allí prestó su servicio como Rector y de nuevo como profesor de moral hasta el 1999, cuando durante un año se entregó en Jerusalén a acompañar a los peregrinos de Tierra Santa.

El año 2001 regresando a la Provincia, fue destinado de nuevo a la fraternidad de Bilbao, pero poco pudo gozar de los hermanos que allí residían y de los servicios que prestaba ya que de nuevo le pidieron ser guardián de la fraternidad de Santander donde vivió desde el 2006 al 2015. Ese año, ya enfermo y diezmando en su salud, pidió venir a Arantzazu donde había iniciado su vocación franciscana y aquí, en la enfermería ha vivido los últimos 5 años muy mermando en su salud física y en su capacidad de comunicación.

El hno. Tomás Larrañaga, un hermano dotado de una memoria fuera de serie, inteligent-

te, de muchas y buenas cualidades, de gran autenticidad, entregado con toda su alma a la vivencia de su vocación franciscana, conferenciante fecundo ayudó mucho y compartió su sabiduría especialmente con las hermanas clarisas y otras religiosas de otras Congregaciones con conferencias, retiros, cursillos sobre temas varios; amante de los animales y de la naturaleza, ha pasado por este mundo "haciendo el bien y sirviendo al Señor". Ahora descansa en el abrazo del Padre. Curioso lo que él mismo dejó escrito mucho antes de morir en una especie de "últimas voluntades". Decía así: "deseo subrayar que después de la muerte espero una Vida Eterna, en la que firmemente creo según la fe de la Iglesia".

El día 24 de febrero de 2020, lunes, a las 6 de la tarde celebramos en la basílica la eucaristía de funeral de cuerpo presente con la participación de muchos hermanos venidos de otras fraternidades y con la presencia también de sus numerosos sobrinos y sobrinas.

Eskerrik asko, Hno. Tomás, por tu persona, por tu vida, por tu testimonio. ¡Goza ahora de tu Señor!

Joxe Mari Arregi

# ASIS TOPAGUNEA 2019-20

## Ejercicios espirituales

### Mayo

4 - 8 de mayo - **Bizian Gora - Vida ascendente.** Martzel Andrinua, pasionista

### Junio

21 - 27 de junio - **Tercera edad.** Javier Garrido, ofm

### Julio

5 - 12: María Angeles Gomez-Limón, fmdp

12 - 19: Teresa Iribarnegarai, laica

26 - 2: Mikel Hernansanz, ofm

### Agosto

2 - 9: José Luis Elorza, ofm

22 - 29: Javier Garrido, ofm

## INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN

943 781 315 / 669 256 852

asisgunea@arantzazu.org

Casa de Ejercicios Asis Topagunea

Centro Francisco de Asís

Santuario de Arantzazu

20567 Oñati (Gipuzkoa)

www.arantzazu.org

## Retiro

16 al 17 de mayo - Retiro de Pascua - Pentecostés "El Espíritu Santo y la Iglesia"

Javier Garrido, ofm

## Cursillos

**El acompañamiento espiritual para agentes de pastoral.** Dirige: Javier Garrido, ofm

25 - 26 de enero de 2020

22 - 23 de febrero de 2020

23 - 24 de mayo de 2020

**Por el camino del duelo. Para quienes han perdido algún ser querido**

Diciembre 6-7-8: **Taller vivencial.** Dirige: Izaskun Andonegi.

Diciembre 14: **"Es Navidad y en mi casa hay una silla vacía"**. Dirige: Izaskun Andonegi

Mayo 29-30-31: **Taller vivencial.** Dirige: Izaskun Andonegi

**Acompañamiento y animación en las enfermerías y/o casas de religiosos mayores**

28-29 de febrero. Organiza: Inst. Teol. VR de Vitoria. Dirige: Julio Gómez, laico

**Laicos y religiosos: un sueño a compartir. El reto de la misión compartida: un itinerario**

6-7 de marzo. Organiza: Inst. Teol. VR de Vitoria. Ponentes: Javier Cortés, sm y Javier Palop, laico

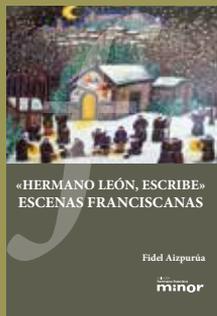
**Pastoral de la salud**

27-28-29 de marzo. Dirige: José María Landa

**La dignidad y los derechos al final de la vida**

12-13 de junio. Coordina: Marije Goikoetxea Iturregi





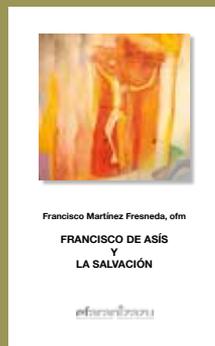
**NOVEDAD**

«Hermano León, escribe». Escenas franciscanas  
8,50€



**NOVEDAD**

Ser franciscano en la era digital  
15,00€



**NOVEDAD**

Francisco de Asís y la salvación  
13,50€



Francisco y Clara de Asís. Escritos  
16,00€



**efarantzazu**  
edizio frantziskotarrak - ediciones franciscanas

Eskariak: EFArantzazu.  
Castillo de Villalmonte, 2.  
01007 Vitoria-Gasteiz  
Tfno: 945147224  
[info@edicionesfranciscanasarantzazu.com](mailto:info@edicionesfranciscanasarantzazu.com)

**arantzazu**  
denda

[www.arantzazukodenda.com/](http://www.arantzazukodenda.com/)

Arantzazu denda on-line.  
Egin klik eta 24 ordutan etxean!



La tienda de Arantzazu on-line.  
Click, ¡y en 24 horas lo tienes en casa!

## Eukaristiaren ospakizuna

### Igandetan:

10.00 - Euskaraz  
12.00 - MEZA NAGUSIA  
13.30 - Erderaz

**Larunbat eta jai-bezperetan: 19.30**

**Astegunetan: 12.00**

## Beste ospakizunak

### Igandea:

11.00 - Penitentziaren elkarteko ospakizuna  
17.00 - Mariari agur-otoitza (Uda partean)



2,50 €

[www.aldizkaria.arantzazu.org](http://www.aldizkaria.arantzazu.org)